

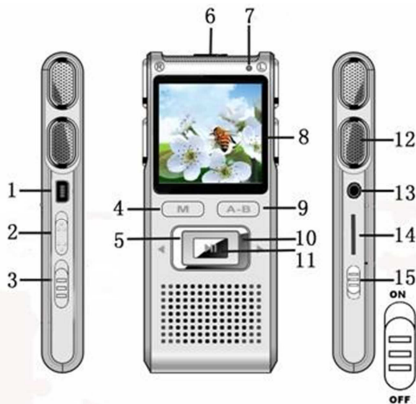
## MVR5

**DIGITAL VOICE AND VIDEO RECORDER (8 GB)**  
**DIGITALE MEMO- EN VIDEORECORDER (8 GB)**  
**DICTAPHONE ET ENREGISTREUR VIDÉO NUMÉRIQUE (8 Go)**  
**DICTÁFONO Y GRABADOR DE VÍDEO DIGITAL (8 GB)**  
**DIGITALES DIKTIERGERÄT UND VIDEOREKORDER (8 GB)**  
**DICTAFONE DIGITAL E GRAVADOR DE VÍDEO (8 GB)**  
**CYFROWY DYKTAFON I KAMERA (8 GB)**



USER MANUAL	3
GEBRUIKERSHANDLEIDING	12
MODE D'EMPLOI	22
MANUAL DEL USUARIO	32
BEDIENUNGSANLEITUNG	42
MANUAL DO UTILIZADOR	52
INSTRUKCJA OBSŁUGI	62

# MVR5



# USER MANUAL

## 1. Introduction

**To all residents of the European Union**

### **Important environmental information about this product**



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a

specialized company for recycling. The device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

### **If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing the device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

### **Package content:**

- 1 x digital voice recorder
- 1 x USB cable
- 1 x earphones
- 1 x user manual

## 2. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

- Do not disassemble or repair this product.
- Indoor use only. Keep the device away from rain, moisture, splashing and dripping liquids.
- Keep the device away from dust and extreme heat.
- Backup your important data frequently, damage or data loss caused by malfunction or modification is not guaranteed.
- Do not subject the device to severe impact or drop it from high position.
- Always use accessories provided or authorized by the vendor.

## 3. Features

- built-in mass storage, capacity 8 GB

- microSD card slot (card max. 16 GB, not incl.)
- super long recording
- music playback
- 1.44" colour LCD screen
- recording indicator
- AB repeat: repeat a specific part of the recording
- delete file: single file or all files
- voice recording
- video recording
- USB connection for file transfer
- built-in speaker
- built-in rechargeable battery
- auto power-off

#### **4. Overview**

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

<b>1</b>	USB Port
<b>2</b>	Record/Play button (record = up, play = down)
<b>3</b>	Audio/Video button (video = up, audio = down)
<b>4</b>	Menu Button
<b>5</b>	Previous ⏮
<b>6</b>	Camera
<b>7</b>	Recording indicator
<b>8</b>	Display
<b>9</b>	A-B Repeat/Volume
<b>10</b>	Next ⏭
<b>11</b>	Play ▶
<b>12</b>	Decorative Mesh
<b>13</b>	Earphone jack
<b>14</b>	microSD card slot
<b>15</b>	Power switch (unlocked = up, locked = down)

#### **5. Operation**

##### **5.1 Basic operations**

###### **Starting the device**

The device has two modes: Record and Play. These modes are set with the Record/Play button [2] on the side panel.

- If the Record/Play button is set to record position (up), the device will start recording when switched on.
- If the Record/Play button is set to play position (down), the device will display the main menu when switched on.

To start the device:

1. Set the power switch button [15] to ON.
2. Set the mode you want with the Record/Play button [2].
3. Press and hold ►|| on the front panel to turn on the device.

### **Turning the device off**

1. Press and hold ►|| to turn off the device.

### **Locking the device**

To lock the device, set the power switch button [15] to OFF.

### **Charging the battery**

To charge the battery:

- Connect the device to your computer with the included USB cable.
- The device itself cannot be used while connected to your computer.

### **First use: setting the device time**

The files on the device will be listed by time order. It is recommended to set the system time on first use. See below.

## **5.2 Recording audio or video**

### **To record:**

1. Set the Audio/Video button on the side panel [3] to video (up) or audio (down).
2. Set the Record/Play button [2] to record position (up).
3. Press and hold ►|| on the front panel.  
The device will start recording.

### **To pause:**

1. While recording, press ►|| to pause recording.  
The recording indicator starts flashing.
2. Press ►|| again to continue recording.

**To save or exit**

1. While recording, set the Record/Play button [2] to play position (down).  
The device will save the recording and enters play mode.
2. Press ►|| to play the recorded file.

**Notes**

The minimum memory space required for video recording is 120Mb. If the available space is less than 120Mb, the system will save the video file and automatically return to the main menu.

**5.3 Playing files**

1. Set the Record/Play button [2] to play position (down).
2. Press and hold ►|| on the front panel.
3. Press ◀◀ or ▶▶ to select the type of file:
  - Select Audio for music files
  - Select Audio Record for recorded audio
  - Select Video Recorder for recorded video
4. Press [M] to view the list of files.
5. Press ◀◀ or ▶▶ to select a file.
6. Press ►|| to start playing the current file.
  - o Press ►|| again to pause file playing.
  - o Long press [M] to return to the main menu.

**To play the next or previous file**

While playing a file:

- Press ◀◀ or ▶▶ to play the previous or next file.

**To select another file from the playlist**

While playing a file:

1. Press ►|| to pause playback.
2. Press [M] to enter the playlist.
3. Press ◀◀ or ▶▶ to select the file you want to play.
4. Press ►|| button to play the file.

**5.4 Playback Settings****Adjusting the volume**

1. Make sure the device is in play mode.
2. Press A-B.
3. Press ◀◀ or ▶▶ to adjust the volume.

**A-B Repeat**

You can set the device to repeat a part of a track or recording. The repeat function is not available for video files.

1. Make sure the device is in music playback mode.
2. Long press A-B to select the start point of A-B repeat
3. Long press A-B again to select the end point of A-B repeat.
4. To cancel the repeat function, long press A-B button.

**5.5 Device settings****Accessing the system settings**

To access system settings, you need to start the device in play mode.

1. Set the Record/Play button [2] to play position (down)
2. Press and hold ►|| on the front panel to turn on the device.
3. Press ► until System Settings appears.
4. Press [M] to enter the System Settings.
5. When done, long press [M] to return to the main menu.

**Setting the language**

1. Access the System Settings (see above).
2. Press ► to select Language and press [M] to confirm.
3. Press ◀ or ▶ to select the language and press [M] to confirm.

**Memory Space Information**

1. Access the System Settings (see above).
2. Press ► to select Memory Information and press [M] to confirm. Disc D refers to the internal memory, Disc E refers to microSD card.
3. Press [M] to exit.

**Reset to factory settings**

Restoring factory settings resets all default settings but does not affect your files.

1. Access the System Settings (see above).
2. Press ► to select Factory Settings and press [M] to confirm.
3. Press ► to select Yes/No to reset to factory settings.
4. Press [M] to confirm.

**Select the memory type**

You can either use the internal memory or the microSD card

1. Access the System Settings (see above).

2. Press **⏏** to select Memory Medium and press [M] to confirm.  
The options are: Internal memory and microSD card.
3. Press **⏏** to select the memory you want and press [M] to confirm.
4. If you select the microSD card option, the icon **SD** will be displayed on the screen.

**Set the time and date**

1. Access the System Settings (see above).
2. Press **⏏** to select Time Settings and press [M] to confirm.
3. Press **⏏** to select the date or time and press [M] to confirm.
4. Press **⏪** or **⏩** to adjust the digit.
5. Press **▶** to go to the next digit.
6. When done, press [M] to confirm

**Set the recording format**

1. Access the System Settings (see above).
2. Press **⏏** to select Set Audio record mode and press [M] to confirm.  
The recording formats are: AMR, WAV, MP3 and AAC.
3. Press **⏏** to select a recording format and press [M] to confirm.  
Note: The default recording format for this device is WAV.

**Set the sampling rate**

1. Access the System Settings (see above).
2. Press **⏪** or **⏩** to select Sampling rate and press [M] to confirm.
3. Select from 8K, 16K, 24K, 32K and 48K
4. Press [M] to confirm.

**Set the screensaver delay**

1. Access the System Settings (see above).
2. Press **⏏** to select Screen Save Timer and press [M] to confirm.
3. Press **⏪** or **⏩** to select the delay: off or 10-20-30 or 60 sec.
4. Press [M] to confirm.

**Turn the LED recording indicator on or off**

1. Access the System Settings (see above).
2. Press **⏏** to select the LED option.
3. Press [M] to change the setting.  
When Off is selected, the LED indicator will remain off during audio/video recording.



**Display backlight setting**

1. During video recording, you can turn off the backlight by long pressing M.
2. Long press [M] again to turn on the backlight.

**5.6 Copying music files to the device****Note**

The device can only play files stored in the MUSIC folder on the device. Copy all of your music files to the MUSIC folder and do not use subfolders.

1. Make sure the device contains a microSD card.
2. Connect the device to the computer with the USB cable provided.
3. Two removable disk icons will be displayed on your computer:
  - o one is the built-in memory disc
  - o the other is the card memory disc.
4. You can now copy files from your computer to the device.

**Note**

If the device is connected to your computer without microSD card, you will not be able to open the card memory disc icon.

**5.7 Deleting files****Note**

A file cannot be restored once it is deleted, please back up any important data before deletion. Do not power off the device while deleting files.

To start the device:

1. Set the Record/Play button [2] to play position (down)
2. Press and hold ►|| on the front panel to turn on the device.
3. Press ► to select the type of file you want to delete.
  - Select Audio for music files
  - Select Audio Record for recorded audio
  - Select Video Recorder for recorded video
4. Press [M] to enter the playlist.
5. Press ► to select the file you want to delete.
6. Press [M] again to view options. The options are:
  - o [Delete from list]: deletes the current file;
  - o [Delete all from list]: deletes all files.
7. Press ► to select Yes and press [M].

8. Long press [M] to return to the main menu.

## 6. Technical Specifications

memory	8 GB (built-in flash memory)
works with	Windows®2000/XP/Vista/7/8
USB cable	USB 2.0 full speed
voice recording	format: MP3, WAV, AAC, AMR time: AMR format: 182400 min WAV format: 1140 min
video recording	format: AVI resolution: 640 x 480 pixels time: 160 min
output (max.)	earphones: stereo earphones, 32 ohm speaker: dynamic 30 x 5 mm / 1 W ~ 8 ohm
frequency response	20 Hz ~ 20 kHz
operating temperature	0°C ~ +40 °C
power supply	Li-ion rechargeable battery 3.7 ~ 4.2 V, 600 mAh operating time :video recording: ± 4 hours voice recording: ± 16 hours play :± 13 hours (using earphones)
dimensions	98 x 38 x 13 mm
weight	93 g (with battery)

**Use the device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of the device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). The information in this manual is subject to change without prior notice.**

All registered trademarks and trade names are properties of their respective owners and are used only for the clarification of the compatibility of our products with the products of the different manufacturers. Windows, Windows XP, Windows 2000, Windows Vista, Windows Aero, Windows 7, Windows 8, Windows Mobile, Windows Server are registered trademarks of Microsoft Corporation

in the United States and other countries. iPad, iPod, iPod touch, iPhone, Mac, iMac, MacBook, PowerBook, Power Mac, Mac OS are trademarks of Apple Inc., registered in the U.S. and other countries. Android is a trademark of Google Inc.

**© COPYRIGHT NOTICE**

**The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved.** No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

# GEBRUIKERSHANDLEIDING

## 1. Inleiding

**Aan alle ingezetenen van de Europese Unie**

**Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product**



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

**Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffend de verwijdering.**

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

### Inhoud

- 1x digitale memorecorder
- 1x USB-kabel
- 1x oortjes
- 1x handleiding

## 2. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

- Probeer het toestel niet uit elkaar te halen of te repareren.
- Enkel voor gebruik binnenhuis. Houd dit toestel uit de buurt van regen, vochtigheid en opspattende vloeistoffen.
- Bescherm tegen stof en extreme hitte.
- Neem regelmatig een back-up van uw belangrijke gegevens, schade of gegevensverlies veroorzaakt door een defect of wijziging valt niet onder de garantie.
- Stel het toestel niet bloot aan zware schokken en laat het niet vallen.
- Gebruik altijd de meegeleverde onderdelen of aanbevolen door de verkoper.

- Het apparaat dient slechts met een zachte, droge doek of droge borstel te worden gereinigd. Gebruik in geen geval agressieve schoonmaakmiddelen of chemische oplossingen, aangezien deze de oppervlakken kunnen beschadigen.
- Gebruik het toestel niet in een sterk magnetisch veld.

### **3. Eigenschappen**

- ingebouwd 8 GB-geheugen
- microSD-kaartsleuf (kaart max. 16 GB, niet meegelev.)
- zeer lange opnameduur
- speelt muziek af
- 1.44" LCD-kleurendisplay
- opname-indicator
- AB-herhaling: herhaalt een bepaald deel van de opname
- een bestand wissen: één bestand of alle bestanden
- stemopname
- video-opname
- USB-aansluiting voor bestandsoverdracht
- ingebouwde luidspreker
- ingebouwde herlaadbare batterij
- automatische uitschakeling

### **4. Omschrijving**

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

<b>1</b>	USB-aansluiting
<b>2</b>	Opname/afspeelknop (opname = naar omhoog, afspelen = naar omlaag)
<b>3</b>	Audio/videoknop (video = naar omhoog, audio = naar omlaag)
<b>4</b>	Menuknop
<b>5</b>	Vorige ⏪
<b>6</b>	Camera
<b>7</b>	Opname-indicator
<b>8</b>	Schermb
<b>9</b>	A-B-herhaling/Volume
<b>10</b>	Volgende ⏩
<b>11</b>	Afspelen ▶
<b>12</b>	Decoratief gaas
<b>13</b>	Koptelefoonaansluiting

<b>14</b>	MicroSD-kaartslot
<b>15</b>	Aan/Uit-schakelaar (ontgrendeld = naar omhoog, vergrendeld = naar omlaag)

## **5. Gebruik**


### **5.1 Basisgebruik**

#### **Het toestel opstarten**


Het toestel heeft twee modi: opname en afspelen. Deze modi worden ingesteld met de opname/afspeelknop [2] op het zijpaneel.

- Wanneer de opname/afspeelknop ingesteld staat op opname (naar omhoog), begint het toestel op te nemen na inschakeling.
- Wanneer de opname/afspeelknop ingesteld staat op afspelen (naar omlaag), wordt het hoofdmenu weergegeven op het scherm na inschakeling.

Om het toestel op te starten:

1. Zet de Aan/Uit-schakelaar [15] op ON.
2. Selecteer de gewenste modus met de opname/afspeelknop [2].
3. Houd  op het frontpaneel ingedrukt om het toestel in te schakelen.

#### **Het toestel uitschakelen**

1. Houd  ingedrukt om het toestel uit te schakelen.

#### **Het toestel vergrendelen**

Om het toestel te vergrendelen, zet de Aan/Uit-schakelaar [15] op OFF.

#### **De batterij opladen**

Om de batterij op te laden:

- Sluit het toestel aan op uw computer met de meegeleverde USB-kabel.
- Het toestel zelf kan niet gebruikt worden wanneer het aangesloten is op uw computer.

#### **Eerste gebruik: de toesteltijd instellen**

De bestanden op het toestel worden chronologisch gerangschikt. Het is aanbevolen om de systeemtijd in te stellen bij het eerste gebruik. Zie onder.

## **5.2 Audio of video opnemen**

### **Opnemen:**

1. Zet de audio/videoknop op het zijpaneel [3] op video (naar omlaag) of op audio (naar omlaag).
2. Zet de opname/afspeelknop [2] op opname (naar omhoog).
3. Houd ►|| op het frontpaneel ingedrukt.  
Het toestel begint op te nemen.

### **Onderbreken:**

1. Tijdens het opnemen, druk op ►|| om de opname te onderbreken.  
De opname-indicator begint te knipperen.
2. Druk nogmaals op ►|| om de opname te hervatten.

### **Opnemen of stoppen**

1. Tijdens het opnemen, zet de opname/afspeelknop [2] op afspelen (naar omlaag).  
Het toestel begint op te nemen en gaat over in afspeelmodus.
2. Druk op ►|| om het opgenomen bestand af te spelen.

### **Opmerkingen**

De minimale geheugenruimte vereist voor video-opname is 120Mb. Indien de beschikbare ruimte minder dan 120Mb bedraagt, wordt het videobestand opgeslagen en keert het systeem automatisch terug naar het hoofdmenu.

## **5.3 Bestanden afspelen**

1. Zet de opname/afspeelknop [2] op afspelen (naar omlaag).
2. Houd ►|| op het frontpaneel ingedrukt.
3. Druk op ◀◀ of ▶▶ om het bestandstype te selecteren:
  - Selecteer "Audio" voor muziekbestanden
  - Selecteer "Audio Record" voor opgenomen audiobestanden
  - Selecteer "Video Recorder" voor opgenomen videobestanden
4. Druk op [M] om de bestandslijst weer te geven.
5. Druk op ◀◀ of ▶▶ om een bestand te selecteren.
6. Druk op ►|| om het huidige bestand af te spelen.
  - o Druk nogmaals op ►|| om het huidige bestand te onderbreken.
  - o Houd [M] ingedrukt om terug te keren naar het hoofdmenu.

### **Volgende of vorige bestand afspelen**

Bij het afspelen van een bestand:

- Druk op ⏪ of ⏩ om het vorige of volgende bestand af te spelen.

### **Een ander bestand selecteren uit de afspeellijst**

Bij het afspelen van een bestand:

1. Druk op ▶|| om het afspelen te onderbreken.
2. Druk op [M] om naar de afspeellijst te gaan.
3. Druk op ⏪ of ⏩ om het gewenste bestand af te spelen.
4. Druk op ▶|| om het bestand af te spelen.

## **5.4 Instellingen voor het afspelen**

### **Volumeregeling**

1. Zorg ervoor dat het toestel in afspeelmodus staat.
2. Druk op A-B.
3. Druk op ⏪ of ⏩ om het volume te regelen.

### **A-B-herhaling**

U kunt het toestel instellen om een deel van het nummer of een opname te herhalen.

De herhaalfunctie is niet beschikbaar voor videobestanden.

1. Zorg ervoor dat het toestel in muziekafspeelmodus staat.
2. Houd A-B ingedrukt om het beginpunt van A-B-herhaling vast te leggen.
3. Houd nogmaals A-B ingedrukt om het eindpunt van A-B-herhaling vast te leggen.
4. Om de herhaalfunctie te annuleren, houd de A-B-knop ingedrukt.

## **5.5 Toestelinstellingen**

### **Toegang tot de systeeminstellingen**

Voor toegang tot de systeeminstellingen, moet het toestel opstarten in afspeelmodus.

1. Zet de opname/afspeelknop [2] op afspelen (naar omlaag)
2. Houd ▶|| op het frontpaneel ingedrukt om het toestel in te schakelen.
3. Druk op ⏩ totdat "System Settings" verschijnt.
4. Druk op [M] om naar de systeeminstellingen te gaan.
5. Wanneer voltooid, houd [M] ingedrukt om terug te keren naar het hoofdmenu.

### **De taal instellen**

1. Ga naar de systeeminstellingen (zie hierboven).



2. Druk op **»** om "Language" te selecteren en druk op [M] om te bevestigen.
3. Druk op **«** of **»** om de taal te selecteren en druk op [M] om te bevestigen.

### **Informatie geheugenruimte**

1. Ga naar de systeeminstellingen (zie hierboven).
2. Druk op **»** om "Memory Information" te selecteren en druk op [M] om te bevestigen.  
"Disc D" verwijst naar het interne geheugen, "Disc E" verwijst naar de microSD-kaart.
3. Druk op [M] om te verlaten.

### **De fabrieksinstellingen herstellen**

Bij het herstellen van de fabrieksinstellingen worden alle standaardinstellingen teruggedraaid maar dit heeft geen invloed op uw bestanden.

1. Ga naar de systeeminstellingen (zie hierboven).
2. Druk op **»** om "Factory Settings" te selecteren en druk op [M] om te bevestigen.
3. Druk op **»** om "Yes/No" te selecteren om de fabrieksinstellingen te herstellen.
4. Druk op [M] om te bevestigen.

### **Het geheugentype selecteren**

U kunt ofwel het interne geheugen gebruiken of de microSD-kaart.

1. Ga naar de systeeminstellingen (zie hierboven).
2. Druk op **»** om "Memory Medium" te selecteren en druk op [M] om te bevestigen.  
De opties zijn: intern geheugen en microSD-kaart.
3. Druk op **»** om het gewenste geheugen te selecteren en druk op [M] om te bevestigen.
4. Indien u de microSD-kaart selecteert, verschijnt het icoon **SD** op het scherm.

### **Tijd en datum instellen**

1. Ga naar de systeeminstellingen (zie hierboven).
2. Druk op **»** om "Time Settings" te selecteren en druk op [M] om te bevestigen.
3. Druk op **»** om de datum of tijd in te stellen en druk op [M] om te bevestigen.

4. Druk op ⏪ of ⏩ om het cijfer in te stellen.
5. Druk op ▶|| om naar het volgende cijfer te gaan.
6. Wanneer voltooid, druk op [M] om te bevestigen

**Het opnameformaat instellen**

1. Ga naar de systeeminstellingen (zie hierboven).
2. Druk op ⏩ om "Set Audio record mode" te selecteren en druk op [M] om te bevestigen.  
De opnameformaten zijn: AMR, WAV, MP3 en AAC.
3. Druk op ⏩ om een opnameformaat te selecteren en druk op [M] om te bevestigen.  
Opmerking: Het standaard opnameformaat voor dit toestel is WAV.

**De bemonsteringsfrequentie instellen**

1. Ga naar de systeeminstellingen (zie hierboven).
2. Druk op ⏪ of ⏩ om "Sampling rate" te selecteren en druk op [M] om te bevestigen.
3. Kies uit 8K, 16K, 24K, 32K en 48K
4. Druk op [M] om te bevestigen.

**De screensaver-vertraging instellen**

1. Ga naar de systeeminstellingen (zie hierboven).
2. Druk op ⏩ om "Screen Save Timer" te selecteren en druk op [M] om te bevestigen.
3. Druk op ⏪ of ⏩ om de vertraging in te stellen: uitschakelen of 10-20-30 of 60 s.
4. Druk op [M] om te bevestigen.

**De LED-opname-indicator in- of uitschakelen**

1. Ga naar de systeeminstellingen (zie hierboven).
2. Druk op ⏩ om de optie "LED" te selecteren.
3. Druk op [M] om de instelling te wijzigen.  
Wanneer Off wordt geselecteerd, blijft de LED-indicator uitgeschakeld tijdens audio/video-opname.

**Instellen achtergrondverlichting van het scherm**

1. Tijdens video-opname, kan de achtergrondverlichting worden uitgeschakeld door lang te drukken op M.
2. Houd nogmaals [M] ingedrukt om de achtergrondverlichting in te schakelen.

## **5.6 Muziekbestanden kopiëren naar het toestel**

### **Opmerking**

Het toestel kan enkel bestanden afspelen die opgeslagen zijn in de MUSIC-map op het toestel. Kopieer al uw muziekbestanden naar de MUSIC-map en gebruik geen submappen.

1. Zorg ervoor dat er een microSD-kaart geplaatst is in het toestel.
2. Sluit het toestel aan op de computer met de meegeleverde USB-kabel.
3. Twee verwisselbare schijfpictogrammen verschijnen op uw computer:
  - o het ene pictogram is voor het ingebouwde geheugen
  - o het andere is de geheugenkaart.
4. U kunt nu bestanden kopiëren van uw computer naar het toestel.

### **Opmerking**

Indien het toestel is aangesloten op uw computer zonder microSD-kaart, is het onmogelijk om het pictogram van de geheugenkaart te openen.

## **5.7 Bestanden wissen**

### **Opmerking**

Een bestand kan niet worden hersteld nadat het werd gewist, gelieve een back-up te nemen van alle belangrijke gegevens alvorens te wissen. Schakel het toestel niet uit tijdens het wissen van bestanden. Om het toestel op te starten:

1. Zet de opname/afspeelknop [2] op afspelen (naar omlaag)
2. Houd ►|| op het frontpaneel ingedrukt om het toestel in te schakelen.
3. Druk op ► om het bestandstype te selecteren dat u wilt wissen.
  - Selecteer "Audio" voor muziekbestanden
  - Selecteer "Audio Record" voor opgenomen audiobestanden
  - Selecteer "Video Recorder" voor opgenomen videobestanden
4. Druk op [M] om naar de afspeellijst te gaan.
5. Druk op ► om het bestand te selecteren dat u wilt wissen.
6. Druk nogmaals op [M] om de opties weer te geven. De opties zijn:
  - o [Delete from list]: het huidige bestand wissen;
  - o [Delete all from list]: alle bestanden wissen.
7. Druk op ► om "Yes" te selecteren en druk op [M].

8. Houd [M] ingedrukt om terug te keren naar het hoofdmenu.

## 6. Technische specificaties

geheugen	8 GB (ingebouwd flashgeheugen)
S/R-verhouding	80 dB
compatibel met	Windows®2000/XP/Vista/7/8
USB-kabel	USB 2.0 full speed
opname	bemonsteringsfrequentie: 8 kHz (HQ: 192 kbps 32 kHz; LP: 32 kbps 24 kHz) formaat: MP3 (HQ-192 kbps), MP3 (LP-32 kbps) duur: HQ 5520 min ~ LP 33120 min
uitgang (max.)	3.5mm-stereokoptelefoonaansluiting (7 mW x 2 (L) (R) / 32 ohm) luidspreker: 24 x 15 mm / 0.3 W ~ 32 ohm
frequentierespons	20 Hz ~ 20 kHz
werktemperatuur	-5°C ~ +40 °C
voeding	ingebouwde oplaadbare lithiumbatterij, 3.7V 300 mAh (via USB)
autonomie batterijen	opname: ± 10 uren afspelen: ± 6 uren
gewicht zonder batterij	57 g
afmetingen	99 x 21 x 13 mm

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

Alle geregistreerde handelsmerken en handelsnamen zijn eigendom van hun respectievelijke bezitters, en zijn enkel gebruikt als voorbeeld van de compatibiliteit tussen onze producten en de producten van de verschillende fabrikanten. Windows, Windows XP, Windows 2000, Windows Vista, Windows Aero, Windows 7, Windows 8, Windows Mobile, Windows Server zijn geregistreerde

handelmerken van Microsoft Corporation in de Verenigde Staten en andere landen. iPad, iPod, iPod touch, iPhone, Mac, iMac, MacBook, PowerBook, Power Mac, Mac OS zijn handelsmerken van Apple Inc., geregistreerd in de V.S. en andere landen. Android is een handelsmerk van Google Inc.

**© AUTEURSRECHT**

**Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding.**

**Alle wereldwijde rechten voorbehouden.** Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

# MODE D'EMPLOI

## 1. Introduction

### Aux résidents de l'Union européenne

### Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements

usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

### En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

### Contenu:

- 1x dictaphone numérique
- 1x câble USB
- 1x oreillettes
- 1x notice d'emploi

## 2. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

- Ne pas essayer de démonter ou de réparer l'appareil.
- Pour usage à l'intérieur uniquement. Tenir l'appareil à l'écart de la pluie, de l'humidité, d'éclaboussures et de jaillissements.
- Protéger contre la poussière et la chaleur extrême.
- Sauvegarder régulièrement vos données importantes, les dommages ou perte de données par un défaut ou modification ne sont pas couverts par la garantie.

- Ne pas soumettre l'appareil à un impact violent et ne pas faire tomber.
- Seules les pièces livrées ou recommandées par le fournisseur doivent être utilisées.
- Nettoyer l'appareil uniquement avec un chiffon doux et sec ou un pinceau. N'utiliser, en aucun cas, des nettoyants agressifs ou des solutions chimiques, ils pourraient endommager la surface.
- Eviter d'utiliser l'appareil dans des champs magnétiques puissants.

### **3. Caractéristiques**

- mémoire interne de 8Go
- fente pour carte microSD (carte max. 16 Go, non incl.)
- très longue durée d'enregistrement
- lecture de musique
- écran couleur LCD de 1.44"
- indicateur d'enregistrement
- répétition AB: répète une partie spécifique de l'enregistrement
- supprimer un fichier: un fichier ou tous les fichiers
- enregistrement vocal
- enregistrement vidéo
- connexion USB pour transfert de fichiers
- haut-parleur intégré
- batterie rechargeable interne
- extinction automatique

### **4. Description**

Se référer aux illustrations en page 2 de cette notice.

<b>1</b>	Port USB
<b>2</b>	Bouton d'enregistrement/lecture (enregistrement = haut, lecture = vers le bas)
<b>3</b>	Bouton audio/vidéo (vidéo = vers le haut, audio = vers le bas)
<b>4</b>	Bouton de menu
<b>5</b>	Précédent ⏪
<b>6</b>	Caméra
<b>7</b>	Indicateur d'enregistrement
<b>8</b>	Afficheur
<b>9</b>	Répétition A-B/Volume

<b>10</b>	Suivant ►►
<b>11</b>	Lire ►
<b>12</b>	Treillis décoratif
<b>13</b>	Prise casque stéréo
<b>14</b>	Slot pour carte microSD
<b>15</b>	Interrupteur marche/arrêt (déverrouillé = vers le haut, verrouillé = vers le bas)

## 5. Emploi

### 5.1 Opérations de base

#### Démarrer l'appareil

L'appareil dispose de deux modes: enregistrement et lecture. Ces modes sont réglés par le bouton d'enregistrement/lecture [2] sur le panneau latéral.

- Lorsque le bouton d'enregistrement/de lecture est réglé sur enregistrer (vers le haut), l'appareil démarre en mode enregistrement après allumage.
- Lorsque le bouton d'enregistrement/lecture est réglé sur lire (vers le bas), l'appareil affiche le menu principal après allumage.

Pour démarrer l'appareil:

1. Mettre l'interrupteur Marche/Arrêt [15] sur ON.
2. Sélectionner le mode souhaité avec le bouton d'enregistrement/lecture [2].
3. Maintenir enfoncé ►|| sur le panneau frontal pour allumer l'appareil.

#### Eteindre l'appareil

1. Maintenir enfoncé ►|| pour éteindre l'appareil.

#### Verrouiller l'appareil

Pour verrouiller l'appareil, régler l'interrupteur Marche/Arrêt [15] sur OFF.

#### Charger la batterie

Pour charger la batterie:

- Connecter l'appareil à votre ordinateur avec le câble USB inclus.
- Il est impossible d'utiliser l'appareil si connecté à votre ordinateur.



**Premier usage: régler l'heure de l'appareil**

Les fichiers sur l'appareil sont affichés par ordre chronologique. Il est recommandé de régler l'heure du système lors du premier usage. Voir ci-après.

**5.2 Enregistrer audio ou vidéo****Enregistrer:**

1. Régler le bouton audio/vidéo sur le panneau latéral [3] en position vidéo (vers le haut) ou audio (vers le bas).
2. Mettre le bouton d'enregistrement/lecture [2] sur enregistrer (up).
3. Maintenir enfoncé ►|| sur le panneau frontal.  
L'appareil commence à enregistrer.

**Interrompre:**

1. Pendant l'enregistrement, appuyer sur ►|| pour interrompre l'enregistrement.  
L'indicateur d'enregistrement commence à clignoter.
2. Appuyer de nouveau sur ►|| pour reprendre l'enregistrement.

**Mémoriser ou quitter**

1. Pendant l'enregistrement, mettre le bouton d'enregistrement/lecture [2] sur lire (vers le bas).  
L'appareil mémoriserait l'enregistrement et entre en mode lecture.
2. Appuyer sur ►|| pour lire le fichier enregistré.

**Remarques**

La mémoire minimale requise pour l'enregistrement vidéo est de 120Mo. Si l'espace est inférieur à 120Mo, le fichier vidéo sera mémorisé et le système retournera automatiquement au menu principal.

**5.3 Lire les fichiers**

1. Mettre le bouton d'enregistrement/lire [2] sur lire (vers le bas).
2. Maintenir enfoncé ►|| sur le panneau frontal.
3. Appuyer sur ◀ ou ▶ pour sélectionner le type de fichier:
  - Sélectionner "Audio" pour les fichiers de musique
  - Sélectionner "Audio Record" pour les fichiers audio enregistrés
  - Sélectionner "Video Recorder" pour les fichiers vidéo enregistrés

4. Appuyer sur [M] pour afficher la liste de fichiers.
5. Appuyer sur ⏪ ou ⏩ pour sélectionner un fichier.
6. Appuyer sur ▶|| pour lancer la lecture du fichier actuel.
  - o Appuyer de nouveau sur ▶|| pour interrompre le fichier en cours.
  - o Maintenir enfoncé [M] pour retourner au menu principal.

### **Lire le fichier suivant ou précédent**

Pendant la lecture d'un fichier:

- Appuyer sur ⏪ ou ⏩ pour lire le fichier précédent ou suivant.

### **Sélectionner un autre fichier de la liste de fichiers**

Pendant la lecture d'un fichier:

1. Appuyer sur ▶|| pour interrompre la lecture.
2. Appuyer sur [M] pour accéder à la liste de fichiers.
3. Appuyer sur ⏪ ou ⏩ pour sélectionner le fichier à lire.
4. Appuyer sur ▶|| pour lire le fichier.

## **5.4 Réglages de lecture**

### **Ajuster le volume**

1. S'assurer que l'appareil soit réglé en mode lecture.
2. Appuyer sur A-B.
3. Appuyer sur ⏪ ou ⏩ pour ajuster le volume.

### **Répétition A-B**

Il est possible de régler que l'appareil ne répète seulement une partie d'une piste ou l'enregistrement.

La fonction de répétition n'est pas disponible pour des fichiers vidéo.

1. S'assurer que l'appareil soit réglé en mode lecture de musique.
2. Maintenir enfoncé le bouton A-B pour positionner le point de départ de la répétition A-B
3. Maintenir enfoncé de nouveau le bouton A-B pour positionner le point final de la répétition A-B.
4. Pour annuler la fonction de répétition, maintenir enfoncé le bouton A-B.

## **5.5 Réglages de l'appareil**

### **Accéder aux paramètres du système**

Pour accéder aux paramètres, l'appareil doit être démarré en mode lecture.

1. Mettre le bouton d'enregistrement/lecture [2] en position lire (vers le bas)
2. Maintenir enfoncé ►|| sur le panneau frontal pour allumer l'appareil.
3. Appuyer sur ► jusqu'à ce que "System Settings" s'affiche.
4. Appuyer sur [M] pour accéder aux paramètres du système.
5. Une fois terminée, maintenir enfoncé [M] pour retourner au menu principal.

### **Régler la langue**

1. Accéder aux paramètres du système (voir ci-dessus).
2. Appuyer sur ► pour sélectionner "Language" et appuyer sur [M] pour confirmer.
3. Appuyer sur ◀ ou ► pour sélectionner la langue et appuyer sur [M] pour confirmer.

### **Information sur l'espace de mémoire**

1. Accéder aux paramètres du système (voir ci-dessus).
2. Appuyer sur ► pour sélectionner "Memory Information" et appuyer sur [M] pour confirmer.  
"Disc D" représente la mémoire interne, "Disc E" représente la carte microSD.
3. Appuyer sur [M] pour quitter.

### **Réinitialiser les réglages d'usine**

En rétablissant les réglages d'usine, tous les paramètres par défaut seront réinitialisés mais cela n'influencera pas vos fichiers.

1. Accéder aux paramètres du système (voir ci-dessus).
2. Appuyer sur ► pour sélectionner "Factory Settings" et appuyer sur [M] pour confirmer.
3. Appuyer sur ► pour sélectionner "Yes/No" pour réinitialiser les réglages d'usine.
4. Appuyer sur [M] pour confirmer.

### **Sélectionner le type de mémoire**

Il est possible d'utiliser soit la mémoire interne, soit la carte microSD.

1. Accéder aux paramètres du système (ci-dessus).
2. Appuyer sur ► pour sélectionner "Memory Medium" et appuyer sur [M] pour confirmer.  
Les options sont: Mémoire interne et carte microSD.

3. Appuyer sur **»** pour sélectionner la mémoire souhaitée et appuyer sur [M] pour confirmer.
4. En sélectionnant la carte microSD, l'icône **SD** s'affichera.

### **Régler l'heure et la date**

1. Accéder aux paramètres du système (voir ci-dessus).
2. Appuyer sur **»** pour sélectionner "Time Settings" et appuyer sur [M] pour confirmer.
3. Appuyer sur **»** pour sélectionner la date ou l'heure et appuyer sur [M] pour confirmer.
4. Appuyer sur **«** ou **»** pour ajuster le chiffre.
5. Appuyer sur **▶** pour accéder au chiffre suivant.
6. Une fois terminée, appuyer sur [M] pour confirmer

### **Régler le format d'enregistrement**

1. Accéder aux paramètres du système (voir ci-dessus).
2. Appuyer sur **»** pour sélectionner "Set Audio record mode" et appuyer sur [M] pour confirmer.  
Les formats d'enregistrement sont: AMR, WAV, MP3 et AAC.
3. Appuyer sur **»** pour sélectionner un format d'enregistrement et appuyer sur [M] pour confirmer.  
Remarque: Le format d'enregistrement par défaut pour cet appareil est WAV.

### **Régler la fréquence d'échantillonnage**

1. Accéder aux paramètres du système (voir ci-dessus).
2. Appuyer sur **«** ou **»** pour sélectionner "Sampling rate" et appuyer sur [M] pour confirmer.
3. Choisir entre 8K, 16K, 24K, 32K et 48K
4. Appuyer sur [M] pour confirmer.

### **Régler le délai de l'économiseur d'écran**

1. Accéder aux paramètres du système (voir ci-dessus).
2. Appuyer sur **»** pour sélectionner "Screen Save Timer" et appuyer sur [M] pour confirmer.
3. Appuyer sur **«** ou **»** pour sélectionner le délai: éteint ou 10-20-30 ou 60 s.
4. Appuyer sur [M] pour confirmer.

### **Allumer ou éteindre l'indicateur d'enregistrement LED**

1. Accéder aux paramètres du système (voir ci-dessus).
2. Appuyer sur **»** pour sélectionner l'option "LED".

3. Appuyer sur [M] pour ajuster le réglage.  
Si "OFF" est sélectionné, l'indicateur LED restera éteint pendant l'enregistrement audio/vidéo.

### **Réglage du rétro-éclairage de l'afficheur**

1. Pendant l'enregistrement vidéo, le retro-éclairage peut être éteint en maintenant enfoncé le bouton [M].
2. Maintenir enfoncé de nouveau le bouton [M] pour allumer le retro-éclairage.

## **5.6 Copier des fichiers de musique vers l'appareil**

### **Remarque**

L'appareil ne peut seulement lire les fichiers mémorisés dans le répertoire MUSIC sur l'appareil. Copier tous vos fichiers de musique vers le répertoire MUSIC et ne pas utiliser des sous-répertoires.

1. S'assurer qu'une carte microSD soit insérée dans l'appareil.
2. Connecter l'appareil à l'ordinateur avec le câble USB inclus.
3. Deux icônes des disques amovibles s'affichent sur votre ordinateur:
  - o un icône représente la mémoire intégrée
  - o l'autre icône représente la carte mémoire.
4. Les fichiers peuvent maintenant être copiés de votre ordinateur vers l'appareil.

### **Remarque**

Si l'appareil est connecté à votre ordinateur sans carte microSD, il est impossible d'ouvrir l'icône de la carte mémoire.

## **5.7 Supprimer des fichiers**

### **Remarque**

Une fois supprimé, le fichier ne peut plus être rétabli. Sauvegarder régulièrement vos données importantes avant de supprimer. Ne pas éteindre l'appareil pendant la suppression des fichiers.

Pour démarrer l'appareil :

1. Mettre le bouton d'enregistrement/lecture [2] sur lire (vers le bas)
2. Maintenir enfoncé ►|| sur le panneau frontal pour allumer l'appareil.
3. Appuyer sur ► pour sélectionner le type de fichier à supprimer.  
- Sélectionner "Audio" pour les fichiers de musique

- Sélectionner "Audio Record" pour les fichiers audio enregistrés
  - Sélectionner "Video Recorder" pour les fichiers vidéo enregistrés
4. Appuyer sur [M] pour accéder à la liste de fichiers.
  5. Appuyer sur **↵** pour sélectionner le fichier à supprimer.
  6. Appuyer de nouveau sur [M] pour afficher les options. Les options sont:
    - o [Delete from list]: supprimer le fichier actuel;
    - o [Delete all from list]: supprimer tous les fichiers.
  7. Appuyer sur **↵** pour sélectionner "Yes" et appuyer sur [M].
  8. Maintenir enfoncé [M] pour retourner au menu principal.

## 6. Spécifications techniques

mémoire	8 Go (mémoire flash intégrée)
rapport S/B	80 dB
compatible avec	Windows®2000/XP/Vista/7/8
câble USB	USB 2.0 full speed
enregistrement	taux d'échantillonnage: 8 kHz (HQ: 192 kbps 32 kHz; LP: 32 kbps 24 kHz) format: MP3 (HQ-192 kbps), MP3 (LP-32 kbps) durée: HQ 5520 min ~ LP 33120 min
sortie (max.)	prise casque stéréo de 3.5 mm (7 mW x 2 (G) (D) / 32 ohm) haut-parleur: 24 x 15 mm / 0.3 W ~ 32 ohm
réponse en fréquence	20 Hz ~ 20 kHz
température de travail	-5°C ~ +40 °C
alimentation	batterie au lithium rechargeable intégrée, 3.7V 300 mAh (via USB)
autonomie des piles	enregistrement: ± 10 heures lecture: ± 6 heures
poids sans la pile	57 g
dimensions	99 x 21 x 13 mm

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article et la dernière version de cette notice, visiter notre site web [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.**

Les marques déposées et les raisons sociales sont la propriété de leurs détenteurs respectifs, et sont uniquement utilisées dans le but de démontrer la compatibilité entre nos articles et les articles des fabricants. Windows, Windows XP, Windows 2000, Windows Vista, Windows Aero, Windows 7, Windows 8, Windows Mobile, Windows Server sont des marques déposées de Microsoft Corporation aux Etats-Unis et dans d'autres pays. iPad, iPod, iPod touch, iPhone, Mac, iMac, MacBook, PowerBook, Power Mac, Mac OS sont des marques d'Apple Inc., déposées aux États-Unis et dans d'autres pays. Android est une marque de Google Inc.

**© DROITS D'AUTEUR**

**SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice. Tous droits mondiaux réservés.** Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que se soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción

### A los ciudadanos de la Unión Europea Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente.

No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la

unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

### Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por haber comprado el **MVR5**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

### Incluye:

- 1x dictáfono digital
- 1x cable USB
- 1x auriculares
- 1x manual del usuario

## 2. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

- No desmonte ni repare este producto.
- Sólo para el uso en interiores. No exponga este equipo a lluvia, humedad, temperaturas extremas, polvo ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.
- No exponga este equipo a polvo ni temperaturas extremas.
- Haga regularmente una copia de seguridad de sus datos importantes. Los daños o la pérdida de datos causados por modificaciones no autorizadas no están cubiertos por la garantía.



- No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.
- Utilice este aparato sólo con los accesorios originales y autorizados.
- Limpie el aparato sólo con un paño o un cepillo suave y seco. Nunca utilice disolventes agresivos o soluciones químicas para evitar dañar la carcasa.
- No utilice el aparato en sitios con fuertes campos magnéticos.

### **3. Características**

- capacidad de almacenamiento incorporada, 8 GB
- ranura de tarjeta microSD (tarjeta máx. 16 GB, no incl.)
- muy largo tiempo de grabación
- reproducción de música
- pantalla LCD a color de 1.44"
- indicador de reproducción
- función de repetir A-B: reproduce una sección determinada del fichero de sonido
- borrar un fichero: un fichero o todos los ficheros
- grabación de voz
- grabación en vídeo
- conexión USB para la transmisión de datos
- altavoz incorporado
- batería recargable incorporada
- desactivación automática

### **4. Descripción**

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

<b>1</b>	puerto USB
<b>2</b>	botón Grabación/Reproducción (grabación = hacia arriba, reproducción = hacia abajo)
<b>3</b>	botón Audio/Vídeo (vídeo = hacia arriba, audio = hacia abajo)
<b>4</b>	botón Menú
<b>5</b>	Anterior ⏪
<b>6</b>	cámara
<b>7</b>	indicador de grabación
<b>8</b>	pantalla
<b>9</b>	Repetición A-B/Volumen

<b>10</b>	Siguiente ►►
<b>11</b>	reproducción ►
<b>12</b>	rejilla decorativa
<b>13</b>	conexión para auriculares
<b>14</b>	ranura para tarjeta microSD
<b>15</b>	interruptor ON/OFF (desbloquear = hacia arriba, bloquear = hacia abajo)

## 5. Uso

### 5.1 Funcionamiento básico

#### Activar el aparato

El aparato tiene dos modos de funcionamiento: Grabar y Reproducir. Estos modos se activan con el botón Grabación/Reproducción [2] del lado del aparato.

- El aparato empieza a grabar al poner el botón Grabación/Reproducción en la posición de grabación (hacia arriba).
- El aparato empieza a reproducir al poner el botón Grabación/Reproducción en la posición de reproducción (hacia abajo).

Activar el aparato:

1. Ponga el interruptor ON/OFF [15] en la posición ON.
2. Set the mode you want with the botón Grabación/Reproducción [2].
3. Mantenga pulsado ►|| de la parte frontal para activar el aparato.

#### Desactivar el aparato

1. Mantenga pulsado ►|| para desactivar el aparato.

#### Bloquear el aparato

Para bloquear el aparato, ponga el interruptor ON/OFF [15] en la posición OFF.

#### Cargar la batería

Para cargar la batería:

- Conecte el aparato al ordenador con el cable USB incl.
- No es posible utilizar el aparato mientras esté conectado al ordenador.

**Primer uso: Ajustar la hora**

Todos los archivos del aparato se visualizan por hora. Ajuste la hora del sistema después de haber activado el aparato por primera vez. Véase abajo.

**5.2 Grabar audio o vídeo****Grabar:**

1. Ponga el botón Audio/Vídeo [3] del lado del aparato en la posición vídeo (hacia arriba) o audio (hacia abajo).
2. Ponga el botón Grabación/Reproducción [2] en la posición de grabación (hacia arriba).
3. Mantenga pulsado ►|| del panel frontal.  
El aparato empieza a grabar.

**Hacer una pausa:**

1. Pulse ►|| para pausar durante la grabación.  
El indicador de grabación empieza a parpadear.
2. Vuelva a pulsar ►|| para seguir grabando.

**Almacenar o salir del modo**

1. Durante la grabación, ponga el botón Grabación/Reproducción [2] en la posición de reproducción (hacia abajo).  
El aparato almacena la grabación y entra en el modo de reproducción.
2. Pulse ►|| para reproducir el archivo grabado.

**Observaciones**

El espacio de memoria mín. requerido para la grabación de vídeo es de 120Mb. El sistema almacena el archivo de vídeo y vuelve automáticamente al menú principal si el espacio de memoria es de menos de 120Mb.

**5.3 Reproducir archivos**

1. Ponga el botón Grabación/Reproducción [2] en la posición de reproducción (hacia abajo).
2. Mantenga pulsado ►|| de la parte frontal.
3. Pulse ◀ o ▶ para seleccionar el tipo de fichero:
  - Seleccione « Audio » para archivos de música
  - Seleccione « Audio Record » para audio grabado
  - Seleccione « Video Recorder » para vídeo grabado
4. Pulse [M] para visualizar la lista de archivos.

5. Pulse ◀ o ▶ para seleccionar un archivo.
6. Pulse ▶|| para iniciar la reproducción del fichero actual.
  - o Vuelva a pulsar ▶|| para pausar el fichero reproducido.
  - o Pulse prolongadamente [M] para volver al menú principal.

### **Para reproducir el archivo siguiente o anterior**

Mientras se está reproduciendo un fichero:

- Pulse ◀ o ▶ para reproducir el fichero siguiente o anterior.

### **Para seleccionar otro archivo de la lista**

Mientras se está reproduciendo un fichero:

1. Pulse ▶|| para pausar la reproducción.
2. Pulse [M] para entrar en la lista.
3. Pulse ◀ o ▶ para seleccionar el archivo que quiere reproducir.
4. Pulse ▶|| para reproducir el archivo.

## **5.4 Ajustes de reproducción**

### **Ajustar el volumen**

1. Asegúrese de que el aparato esté en el modo de reproducción.
2. Pulse A-B.
3. Pulse ◀ o ▶ para ajustar el volumen.

### **Repetición A-B**

Es posible dejar que el aparato repita sólo una parte del título o la grabación.

Esta función no está disponible para archivos de vídeo.

1. Asegúrese de que el aparato esté en el modo de reproducción de música.
2. Pulse A-B prolongadamente para determinar el inicio del bucle (A)
3. Vuelva a pulsar A-B prolongadamente para determinar el fin del bucle (B).
4. Para cancelar la función de repetición, pulse el botón A-B prolongadamente.

## **5.5 Configuración del aparato**

### **Entrar en los ajustes del sistema**

Para acceder a los ajustes del sistema, inicie el aparato en el modo de reproducción.

1. Ponga el botón Grabación/Reproducción [2] en la posición de reproducción (hacia abajo)

2. Mantenga pulsado ►|| del panel frontal para activar el aparato.
3. Pulse ► hasta que « System Settings » se visualice.
4. Pulse [M] para entrar en los ajustes del sistema.
5. Luego, pulse [M] prolongadamente para volver al menú principal.

### **Ajustar el idioma**

1. Entre en los ajustes del sistema (véase arriba).
2. Pulse ► para seleccionar uno de los idiomas y pulse [M] para confirmar.
3. Pulse ◀ or ► para seleccionar el idioma deseado y pulse [M] para confirmar.

### **El espacio de memoria**

1. Entre en los ajustes del sistema (véase arriba).
2. Pulse ► para seleccionar « Memory Information » y pulse [M] para confirmar.  
Disco D refiere a la memoria interna. Disco E refiere a la tarjeta microSD.
3. Pulse [M] para salir.

### **Restablecer los ajustes de fábrica**

Se reinician todos los ajustes de fábrica pero esto no afecta sus ficheros.

1. Entre en los ajustes del sistema (véase arriba).
2. Pulse ► para seleccionar « Factory Settings » — pulse [M] para confirmar.
3. Pulse ► para seleccionar « Yes/No » para restablecer los ajustes de fábrica.
4. Pulse [M] para confirmar.

### **Seleccionar el tipo de memoria**

Puede seleccionar entre la memoria interna o la tarjeta microSD

1. Entre en los ajustes del sistema (véase arriba).
2. Pulse ► para seleccionar « Memory Medium » y pulse [M] para confirmar.  
Las posibilidades son: « Internal memory » y « microSD card ».
3. Pulse ► para seleccionar la memoria deseado y pulse [M] para confirmar.
4. El icono **SD** se visualiza en la pantalla al seleccionar la tarjeta microSD card.

**Ajustar la hora y la fecha**

1. Entre en los ajustes del sistema (véase arriba).
2. Pulse **»** para seleccionar « *Time Settings* » y pulse [M] para confirmar.
3. Pulse **»** para seleccionar la fecha o la hora y pulse [M] para confirmar.
4. Pulse **«** o **»** para ajustar el dígito.
5. Pulse **▶** **||** para ir al siguiente dígito.
6. Luego, pulse [M] para confirmar

**Ajustar el formato de grabación**

1. Entre en los ajustes del sistema (véase arriba).
2. Pulse **»** para seleccionar « *Set Audio record* » y pulse [M] para confirmar.  
Las posibilidades son: AMR, WAV, MP3 y AAC.
3. Pulse **»** para seleccionar un formato de grabación y pulse [M] para confirmar.  
Observación: el formato de grabación por defecto para este aparato es WAV.

**Ajustar la frecuencia de muestreo**

1. Entre en los ajustes del sistema (véase arriba).
2. Pulse **«** or **»** para seleccionar « *Sampling rate* » y pulse [M] para confirmar.
3. Elija entre 8K, 16K, 24K, 32K y 48K
4. Pulse [M] para confirmar.

**Ajustar el tiempo de activación del salvapantallas**

1. Entre en los ajustes del sistema (véase arriba).
2. Pulse **»** para seleccionar « *Screen Save Timer* » y pulse [M] para confirmar.
3. Pulse **«** o **»** para seleccionar el tiempo: desactivado o 10-20-30 ó 60 seg.
4. Pulse [M] para confirmar.

**Activar o desactivar el indicador LED de grabación**

1. Entre en los ajustes del sistema (véase arriba).
2. Pulse **»** para seleccionar la opción LED.
3. Pulse [M] para modificar el ajuste. El indicador LED queda desactivado durante la grabación de audio/vídeo al seleccionar « *Off* ».

**Ajustar la retroiluminación**

1. Durante la grabación de vídeo Es posible desactivar la retroiluminación al pulsar M prolongadamente.
2. Vuelva a pulsar [M] prolongadamente para activar la retroiluminación.

**5.6 Copiar archivos de música al aparato****Observación**

El aparato sólo puede reproducir ficheros almacenados en el fichero MUSIC del aparato. Copie todos los archivos de música a la carpeta MUSIC y no utilice subcarpetas.

1. Asegúrese de que haya introducido una tarjeta microSD.
2. Conecte el aparato al ordenador con el cable USB incl.
3. Dos iconos de discos extraíbles se visualizan en el ordenador:
  - o el disco de la memoria interna
  - o el disco de la tarjeta de memoria.
4. Ahora, puede copiar archivos del ordenador al aparato.

**Observación**

Es imposible abrir el icono del disco de la tarjeta de memoria si ha conectado el aparato al ordenador sin la tarjeta microSD.

**5.7 Eliminar archivos****Obsevación**

No es posible restaurar un archivo eliminado. Por ello, haga una copia de seguridad de todos los datos importantes antes de eliminar ficheros. No desactive el aparato mientras esté eliminando archivos. Para activar el aparato:

1. Ponga el botón Grabación/Reproducción [2] en la posición de reproducción (hacia abajo)
2. Mantenga pulsado ►|| en el panel frontal para activar el aparato.
3. Pulse ► para seleccionar el tipo de archivo que quiere eliminar.
  - Seleccione « Audio » para archivos de música
  - Seleccione « Audio Record » para audio grabado
  - Seleccione « Video Recorder » para vídeo grabado
4. Pulse [M] para entrar en la lista.
5. Pulse ► para seleccionar el archivo que quiere eliminar.
6. Vuelva a pulsar [M] para visualizar las opciones:
  - o [Delete from list]: eliminar el archivo actual;
  - o [Delete all from list]: eliminar todos los archivos.

7. Pulse **↵** para seleccionar Yes and pulse [M].
8. Pulse [M] prolongadamente para volver al menú principal.

## 6. Especificaciones

memoria	8 GB (memoria flash incorporada)
relación señal / ruido	80 dB
compatible con cable USB	Windows®2000/XP/Vista/7/8 USB 2.0 full speed
grabación	frecuencia de muestreo: 8 kHz (HQ: 192 kbps 32 kHz; LP: 32 kbps 24 kHz) formato: MP3 (HQ-192 kbps), MP3 (LP-32 kbps) duración: HQ 5520 min ~ LP 33120 min.
potencia máx.	jack estéreo de auriculares de 3.5mm (7 mW × 2 (L) (R) / 32 ohm) altavoz: 24 x 15 mm / 0.3 W ~ 32 ohm
respuesta en frecuencia	20 Hz ~ 20 kHz
temperatura de funcionamiento	-5°C ~ +40 °C
alimentación	batería de litio recargable, 3.7 V 300 mAh (por USB) autonomía: recording: ± 10 hours playback: ± 6 hours
peso sin pila	57 g
dimensiones	99 x 21 x 13 mm

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

Todas las marcas registradas y nombres comerciales son propiedad de sus respectivos dueños y se utilizan sólo para aclarar la compatibilidad de nuestros productos con los de diferentes fabricantes. Windows, Windows XP, Windows 2000, Windows Vista,



Windows Aero, Windows 7, Windows 8, Windows Mobile, Windows Server son marcas registradas de Microsoft Corporation en los Estados Unidos y otros países. iPad, iPod, iPod touch, iPhone, Mac, iMac, MacBook, PowerBook, Power Mac, Mac OS son marcas comerciales de Apple Inc., registradas en EE.UU. y otros países. Android es una marca comercial de Google Inc.

**© DERECHOS DE AUTOR**

**Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados.** Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung

**An alle Einwohner der Europäischen Union**

**Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt**



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Wir bedanken uns für den Kauf des **MVR5**! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

### Lieferumfang:

- 1x digitales Diktiergerät
- 1x USB-Kabel
- 1x Ohrhörer
- 1x Bedienungsanleitung

## 2. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Versuchen Sie nie, das Gerät zu demontieren oder reparieren.
- Nur für die Anwendung im Innenbereich. Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte, Staub und extremen Temperaturen. Stellen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus.
- Schützen Sie das Gerät vor extremen Temperaturen und Staub.

- Bei Schäden oder Datenverlust, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung oder eigenmächtige Veränderungen verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch.
- Vermeiden Sie Schläge und Stöße und lassen Sie es nicht aus größerer Höhe fallen.
- Verwenden Sie nur die vom Hersteller für dieses Modell empfohlenen Zubehörteile.
- Reinigen Sie es nur mit einem weichen, trockenen Tuch oder einem Pinsel. Verwenden Sie auf keinen Fall aggressive Reinigungsmittel oder chemische Lösungen, da sonst die Oberfläche beschädigt werden könnte.
- Vermeiden Sie starke Magnetfelder.

### **3. Eigenschaften**

- eingebauter Massenspeicher, Kapazität 8 GB
- microSD-Karteneinschub (Karte max. 16 GB, nicht mitgeliefert)
- sehr lange Aufnahmezeit
- spielt Musik ab
- 1.44" LCD-FarbDisplay
- Aufnahme-Anzeige
- A-B-Wiederholung: wiederholt einen bestimmten Abschnitt der Audiodatei
- eine Datei löschen: eine Datei oder alle Dateien
- Sprachaufzeichnung
- Videoaufzeichnung
- USB-Anschluss für Datenübertragung
- eingebauter Lautsprecher
- integrierte wiederaufladbare Batterie
- automatische Abschaltung

### **4. Umschreibung**

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

<b>1</b>	USB-Anschluss
<b>2</b>	Aufnahme-/Wiedergabetaste (Aufnahme = nach oben, Wiedergabe = nach unten)
<b>3</b>	Audio/Video-Taste (video = nach oben, audio = nach unten)
<b>4</b>	Menütaste
<b>5</b>	Vorig ⏪
<b>6</b>	Camera

<b>7</b>	Aufnahme-Anzeige
<b>8</b>	Display
<b>9</b>	A-B-Wiederholung/Lautstärke
<b>10</b>	Nächst ►►
<b>11</b>	Wiedergabe ►
<b>12</b>	dekorativer Rost
<b>13</b>	Kopfhöreranschluss
<b>14</b>	microSD-Karteneinschub
<b>15</b>	EIN/AUS-Schalter (entriegeln = nach oben, verriegeln = nach unten)

## **5. Anwendung**

### **5.1 Basisfunktionen**

#### **Das Gerät einschalten**

Es gibt zwei Modi: Aufnahme and Wiedergabe. Diese Modi werden mit der Aufnahme-/Wiedergabetaste [2] auf der Seite eingestellt.

- Stellen Sie die Aufnahme-/Wiedergabetaste in die Aufnahme-Position (nach oben), dann wird die Aufnahme gestartet.
- Stellen Sie die Aufnahme-/Wiedergabetaste in die Wiedergabe-Position (nach unten), dann wird Hauptmenü angezeigt.

Um das Gerät einzuschalten:

- 1.** Stellen Sie die EIN/AUS-Schalter [15] auf ON.
- 2.** Wählen Sie mit der Aufnahme-/Wiedergabetaste [2] en gewünschten Modus aus.
- 3.** Halten Sie ►|| auf der Vorderseite gedrückt, um das Gerät einzuschalten.

#### **Das Gerät ausschalten**

- 1.** Halten Sie ►|| gedrückt, um das Gerät auszuschalten.

#### **Das Gerät verriegeln**

Um das Gerät zu verriegeln, Stellen Sie die EIN/AUS-Schalter [15] auf OFF.

#### **Die Batterie aufladen**

Um die Batterie aufzuladen:

- Verbinden Sie das Gerät über das mitgelieferte USB-Kabel mit dem Rechner.

- Sie können das Gerät nicht verwenden, solange es mit dem Rechner verbunden ist.

### **Erste Inbetriebnahme: Die Uhrzeit einstellen**

Die Dateien werden anhand der Zeit aufgelistet. Stellen Sie die Systemzeit bei der ersten Inbetriebnahme ein. Siehe unten.

## **5.2 Audio oder Video aufnehmen**

### **Aufnehmen:**

1. Stellen Sie die Audio/Video-Taste auf der Seite [3] auf Video (nach oben) oder Audio (nach unten).
2. Stellen Sie die Aufnahme-/Wiedergabetaste [2] in die Aufnahme-Position (nach oben).
3. Halten Sie ►|| auf der Vorderseite gedrückt.  
Die Aufnahme startet.

### **Pausieren:**

1. Während der Aufnahme, drücken Sie ►|| um die Aufnahme zu pausieren.  
Die Aufnahme-Anzeige fängt an zu blinken.
2. Drücken Sie wieder auf ►|| um weiter aufzunehmen.

### **Speichern oder den Modus verlassen**

1. Während der Aufnahme, stellen Sie Aufnahme-/Wiedergabetaste [2] in die Wiedergabe-Position (nach unten).  
Das Gerät speichert die Aufnahme und geht zum Wiedergabe-Modus.
2. Drücken Sie ►|| um die Aufnahme wiederzugeben.

### **Bemerkungen**

Der erforderliche min. Speicherplatz für Video-Aufnahme ist 120Mb. Gibt es weniger als 120Mb, dann speichert das System die Videodatei und geht automatisch zum Hauptmenü.

## **5.3 Wiedergabedateien**

1. Stellen Sie die Aufnahme-/Wiedergabetaste [2] in die Wiedergabe-Position (nach unten).
2. Halten Sie ►|| auf der Vorderseite gedrückt.
3. Drücken Sie ◀◀ oder ▶▶ um den Dateityp auszuwählen:
  - Wählen Sie « Audio » für Musikdateien
  - Wählen Sie « Audio Record » für Audiodateien, die Sie

aufgenommen haben

- Wählen Sie « Video Recorder » für Videodateien, die Sie aufgenommen haben

4. Drücken Sie [M] die Liste mit Dateien anzuzeigen.
5. Drücken Sie ⏪ oder ⏩ um eine Datei auszuwählen.
6. Drücken Sie ▶|| um die aktuelle Datei wiederzugeben.
  - o Drücken Sie ▶|| wieder, um die Wiedergabe zu pausieren.
  - o Drücken Sie [M] lang, um zum Hauptmenü zurückzukehren.

### **Die nächste oder die vorige Datei wiedergeben**

While Wiedergabeing a file:

- Drücken Sie ⏪ or ⏩ to Wiedergabe the previous or next file.

### **Para seleccionar another file from the Wiedergabelist**

Bei Wiedergabe einer Datei:

1. Drücken Sie ▶|| um die Wiedergabe zu pausieren.
2. Drücken Sie [M] um die Wiedergabeliste anzuzeigen.
3. Drücken Sie ⏪ oder ⏩ um die Datei, die Sie wiedergeben möchten, auszuwählen.
4. Drücken Sie ▶|| um die Datei wiederzugeben.

## **5.4 Wiedergabe-Einstellungen**

### **Die Lautstärke regeln**

1. Beachten Sie, dass sich das Gerät im Wiedergabemodus befindet.
2. Drücken Sie A-B.
3. Drücken Sie ⏪ oder ⏩ um die Lautstärke zu regeln.

### **A-B-Wiederholung**

Sie können das Gerät so einstellen, dass nur ein Teil des Titels oder der Aufnahme wiedergegeben wird.

The repeat function is not available for video files.

1. Beachten Sie, dass device is in music Wiedergabeback mode.
2. Drücken Sie A-B lang, um den Anfang der Schleife (A) zu bestimmen.
3. Drücken Sie A-B nochmals lang, um das Ende (B) der Schleife zu bestimmen.
4. Um diese Funktion zu annullieren, drücken Sie lang auf A-B.

## 5.5 Geräte-Einstellungen

### Die Systemeinstellungen

Starten Sie das Gerät im Wiedergabe-Modus, um in die Systemeinstellungen zu gelangen.

1. Stellen Sie die Aufnahme-/Wiedergabetaste [2] in die Wiedergabe-Position (nach unten)
2. Halten Sie ►|| auf der Vorderseite gedrückt, um das Gerät einzuschalten.
3. Drücken Sie ► bis « System Settings » im Display erscheint.
4. Drücken Sie [M] um in die Systemeinstellungen zu gelangen.
5. Drücken Sie [M] lang, um zum Hauptmenü zurückzukehren.

### Die Sprache einstellen

1. Gehen Sie zu den Systemeinstellungen (siehe oben).
2. Drücken Sie ► um eine Sprache auszuwählen und drücken Sie [M] um zu bestätigen.
3. Drücken Sie ◀ oder ► um die gewünschte Sprache auszuwählen und drücken Sie [M] um zu bestätigen.

### Speicherplatz

1. Gehen Sie zu den Systemeinstellungen (siehe oben).
2. Drücken Sie ► um « Memory Information » auszuwählen und drücken Sie [M] um zu bestätigen.  
Mit Festplatte D wird der interne Speicher angezeigt. Mit Festplatte E wird die microSD-Karte angezeigt.
3. Drücken Sie [M] um zu verlassen.

### Auf die Werkseinstellungen zurückstellen

Alle Einstellungen werden auf die Werkseinstellungen zurückgestellt. Ihre Dateien bleiben aber unverändert.

1. Gehen Sie zu den Systemeinstellungen (siehe oben).
2. Drücken Sie ► um « Memory Information » auszuwählen und drücken Sie [M] um zu bestätigen.
3. Drücken Sie ► um « Yes/No » auszuwählen und alles auf die Werkseinstellungen zurückzustellen.
4. Drücken Sie [M] um zu bestätigen.

### Den Speichertyp auswählen

Verwenden Sie den internen Speicher oder die microSD-Karte. Gehen Sie zu den Systemeinstellungen (siehe oben).

1. Drücken Sie **»** um « Memory Medium » auszuwählen und drücken Sie [M] um zu bestätigen.  
Die Möglichkeiten sind: Interner Speicher und microSD-Karte.
2. Drücken Sie **»** um den gewünschten Speicher auszuwählen und drücken Sie [M] um zu bestätigen.
3. Wählen Sie die microSD-Karte aus, dann wird die **SD**-Ikone im Display angezeigt.

### **Die Uhrzeit und das Datum einstellen**

1. Gehen Sie zu den Systemeinstellungen (siehe oben).
2. Drücken Sie **»** um « Time Settings » auszuwählen und drücken Sie [M] um zu bestätigen.
3. Drücken Sie **»** um das Datum oder die Uhrzeit auszuwählen und drücken Sie [M] um zu bestätigen.
4. Drücken Sie **«** oder **»** um die Ziffern einzustellen.
5. Drücken Sie **▶** um zur nächsten Ziffer zu gehen.
6. Drücken Sie [M] um zu bestätigen

### **Das Aufnahmeformat einstellen**

1. Gehen Sie zu den Systemeinstellungen (siehe oben).
2. Drücken Sie **»** um « Set Audio record » auszuwählen und drücken Sie [M] um zu bestätigen.  
Die Möglichkeiten sind: AMR, WAV, MP3 und AAC.
3. Drücken Sie **»** um ein Aufnahmeformat auszuwählen und drücken Sie [M] um zu bestätigen.  
Bemerkung: Das Standard-Aufnahmeformat für das Gerät ist WAV.

### **Die Abtastrate einstellen**

1. Gehen Sie zu den Systemeinstellungen (siehe oben).
2. Drücken Sie **«** or **»** um « Sampling rate » auszuwählen und drücken Sie [M] um zu bestätigen.
3. Wählen Sie 8K, 16K, 24K, 32K oder 48K aus.
4. Drücken Sie [M] um zu bestätigen.

### **Den Bildschirmschoner einstellen**

1. Gehen Sie zu den Systemeinstellungen (siehe oben).
2. Drücken Sie **»** um « Screen Save Timer » auszuwählen und drücken Sie [M] um zu bestätigen.
3. Drücken Sie **«** oder **»** um die Zeit auszuwählen: ausgeschaltet oder 10-20-30 oder 60 Sek.



4. Drücken Sie [M] um zu bestätigen.

**Die LED Aufnahme-Anzeige ein- oder ausschalten**

1. Gehen Sie zu den Systemeinstellungen (siehe oben).
2. Drücken Sie **»** um die LED-Option auszuwählen.
3. Drücken Sie [M] um die Einstellungen zu ändern.  
Haben Sie « Off » ausgewählt, dann bleibt die LED-Anzeige während der Audio-/Video-Aufnahme ausgeschaltet.

**Die Hintergrundbeleuchtung einstellen**

1. Schalten Sie die Hintergrundbeleuchtung während der Video-Aufnahme aus, indem Sie die M-Taste lang drücken.
2. Drücken Sie [M] nochmals lang, um die Hintergrundbeleuchtung einzuschalten.

**5.6 Musikdateien auf das Gerät kopieren****Bemerkung**

Das Gerät kann nur Dateien, die im MUSIC-Verzeichnis gespeichert sind, wiedergeben. Kopieren Sie alle Musikdateien auf das MUSIC-Verzeichnis und verwenden Sie keine Unterordner.

1. Beachten Sie, dass Sie eine microSD-Karte eingelegt haben.
2. Verbinden Sie das Gerät über das mitgelieferte USB-Kabel mit dem Rechner.
3. Die Ikonen für die Wechselfestplatten werden auf dem Computer angezeigt:
  - o Die Festplatte für den internen Speicher
  - o Die Festplatte für die Speicherkarte.
4. Sie können nun Dateien vom Rechner auf das Gerät kopieren.

**Bemerkung**


Wird das Gerät ohne microSD-Karte mit dem Rechner verbunden, dann können Sie die Ikone für die Speicherkarte nicht öffnen.

**5.7 Dateien löschen****Bemerkung**

Eine gelöschte Datei kann nicht wiederhergestellt werden. Sichern Sie vor dem Löschen also alle wichtigen Daten. Schalten Sie das Gerät während dem Löschen nicht aus.

Um das Gerät zu starten:

1. Stellen Sie Aufnahme-/Wiedergabetaste [2] in die Wiedergabe-Position (nach unten)

2. Halten Sie  auf der Vorderseite gedrückt, um das Gerät einzuschalten.
3. Drücken Sie **»** um den Dateityp, den Sie löschen möchten, auszuwählen.
  - Wählen Sie **« Audio »** für Musikdateien
  - Wählen Sie **« Audio Record »** für Audiodateien, die Sie aufgenommen haben
  - Wählen Sie **« Video Recorder »** für Videodateien, die Sie aufgenommen haben
4. Drücken Sie [M] um in die Wiedergabeliste zu gelangen.
5. Drücken Sie **»** para seleccionar the file you want to delete.
6. Drücken Sie [M] wieder, um die Optionen anzuzeigen. Die Möglichkeiten sind:
  - o [Delete from list]: die aktuelle Datei löschen;
  - o [Delete all from list]: alle Dateien löschen.
7. Drücken Sie **»** um **« Yes »** auszuwählen und drücken Sie [M].
8. Drücken Sie [M] lang, um zum Hauptmenü zurückzukehren.

## 6. Technische Daten

Speicher	8 GB (eingebauter Flash-Speicher)
Signal- /Rauschabstand	80 dB
kompatibel mit	Windows®2000/XP/Vista/7/8
USB-Kabel	USB 2.0 full speed
Aufnahme	Abtastfrequenz: 8 kHz (HQ: 192 kbps 32 kHz; LP: 32 kbps 24 kHz)
	Format: MP3 (HQ-192 kbps), MP3 (LP-32 kbps)
	Dauer: HQ 5520 min ~ LP 33120 Min.
max. Leistung	3.5mm Stereo-Kopfhörer-Klinkenstecker (7 mW × 2 (L) (R) / 32 Ohm)
	Lautsprecher: 24 x 15 mm / 0.3 W ~ 32 Ohm
Frequenzbereich	20 Hz ~ 20 kHz
Betriebstemperatur	-5°C ~ +40 °C
Stromversorgung	eingebaute wiederaufladbare Lithium-Batterie, 3.7 V 300 mAh (über USB)
	Autonomie: Aufnahme: ± 10 Stunden
	Wiedergabe: ± 6 Stunden

## MVR5

Gewicht ohne Batterie	57 g
Abmessungen	99 x 21 x 13 mm

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

Alle eingetragenen Warenzeichen und Handelsnamen sind Eigentum Ihrer jeweiligen Inhaber und dienen nur zur Verdeutlichung der Kompatibilität unserer Produkte mit den Produkten verschiedener Hersteller. Windows, Windows XP, Windows 2000, Windows Vista, Windows Aero, Windows 7, Windows 8, Windows Mobile, Windows Server sind eingetragene Warenzeichen von Microsoft Corporation in den VS und anderen Ländern. iPad, iPod, iPod touch, iPhone, Mac, iMac, MacBook, PowerBook, Power Mac, Mac OS sind Warenzeichen von Apple Inc., eingetragen in den USA und anderen Ländern. Android ist ein eingetragenes Warenzeichen von Google Inc.

### © URHEBERRECHT

**Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten.**

Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu überstellen Siezen, zu bearbeiten oder zu speichern.

# MANUAL DO UTILIZADOR

## 1. Introdução

### Aos cidadãos da União Europeia

#### Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não deite o aparelho (nem as pilhas, se as houver) no lixo doméstico; dirija-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

#### Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Obrigada por ter adquirido o MVR5! Leia atentamente as instruções do manual antes de o usar. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

#### Inclui:

- 1 x Dictafone digital
- 1 x Cabo USB
- 1 x Auriculares
- 1 x Manual do utilizador

## 2. Normas gerais

Consulte a **Garantia de serviço e qualidade Velleman®** na parte final deste manual do utilizador.

- Não desmontar ou tentar reparar este produto.
- Para usar apenas em interiores. Mantenha o dispositivo protegido da chuva, humidade, ou qualquer tipo de salpicos.
- Mantenha o dispositivo protegido do pó e de temperaturas elevadas.
- Faça cópias de segurança dos seus dados com frequência, a danificação ou perda de dados devido a má utilização ou modificações do dispositivo não estão cobertas pela garantia.
- O dispositivo não deve estar sujeito a pancadas fortes ou sofrer quedas de grandes alturas.

- Utilize sempre acessórios fornecidos ou autorizados pelo seu distribuidor.
- Limpe o dispositivo usando apenas um pano seco e suave ou uma escova. Nunca utilize produtos de limpeza agressivos ou soluções químicas pois tal pode danificar a superfície do dispositivo.
- Evite usar o dispositivo na proximidade de um campo magnético.

### **3. Características**

- Capacidade de armazenamento incorporada, 8 GB
- Ranhura para cartão de memória microSD (máx. 16GB, não incluído)
- Gravação de longa duração
- Reprodução de música
- Ecrã LCD a cores de 1.44"
- Indicador de reprodução
- Função de repetir A-B: Reproduz uma determinada secção de um ficheiro de som
- Apagar um ficheiro: Um ficheiro ou todos os ficheiros
- Gravação de voz
- Gravação de vídeo
- Ligação USB para transmissão de dados
- Coluna incorporada
- Bateria recarregável incorporada
- Desligação automática

### **4. Descrição**

Ver as figuras da página 2 deste manual do utilizador.

1	Porta USB
2	Botão Gravar/Reproduzir (gravar = para cima, reproduzir = para baixo)
3	Botão Áudio/Vídeo (vídeo = para cima, áudio = para baixo)
4	Botão do Menu
5	Anterior ⏪
6	Câmara
7	Indicador de gravação
8	Ecrã
9	Repetição A-B/Volume
10	Próximo ⏩

11	Reproduzir ►
12	Grelha decorativa
13	Jack para auricular
14	Entrada para cartão microSD
15	Interruptor (desbloqueado = para cima, bloqueado = para baixo)

## **5. Utilização**

### **5.1 Funcionamento básico**

#### **Iniciar o dispositivo**

O dispositivo tem dois modos: Gravar e Reproduzir. Estes modos são activados através do botão Gravar/Reproduzir [2] no painel lateral.

- Se o botão Gravar/Reproduzir estiver na posição de gravação (para cima), o dispositivo começa a gravar assim que for ligado.
- Se o botão Gravar/Reproduzir estiver na posição de reprodução (para baixo), o dispositivo exibirá o menu principal assim que for ligado.

Ligar o dispositivo:

1. Colocar o interruptor na posição [15] ON.
2. Escolher o modo pretendido usando o botão Gravar/Reproduzir [2].
3. Manter pressionado ► || no painel frontal para ligar o dispositivo.

#### **Desligar o dispositivo**

1. Manter pressionado ► || para desligar o dispositivo.

#### **Bloquear o dispositivo**

Para bloquear o dispositivo, coloque o interruptor na posição [15] OFF.

#### **Carregar a bateria**

Para carregar a bateria:

- Ligue o dispositivo ao computador usando o cabo USB incluído.
- O dispositivo não poderá ser usado enquanto estiver ligado ao computador.

**Primeira utilização: acertar a hora**

Os ficheiros contidos no dispositivo serão organizados atendendo à hora. Recomenda-se que acerte a hora do sistema antes da primeira utilização. Ver mais abaixo.

**5.2 Gravação de áudio ou vídeo****Gravar:**

1. Coloque o botão de Áudio/Vídeo no painel lateral [3] no modo vídeo (para cima) ou áudio (para baixo).
2. Coloque o botão Gravar/Reproduzir [2] na posição de gravação (para cima).
3. Mantenha pressionado ►|| no painel frontal.  
O dispositivo começa a gravar.

**Pausa:**

1. Durante a gravação, pressione ►|| para colocar em pausa.  
O indicador de gravação acende.
2. Pressione ►|| novamente para continuar a gravar.

**Guardar ou sair**

1. Durante a gravação, coloque o botão Gravar/Reproduzir [2] na posição de reprodução (para baixo).  
O dispositivo guarda a gravação e entra no modo de reprodução.
2. Pressione ►|| para reproduzir o ficheiro gravado.

**Notas**

O espaço de memória mínimo necessário para gravação de vídeo são 120Mb. Se o espaço disponível for inferior a 120Mb, o sistema guarda o ficheiro de vídeo e volta automaticamente ao menu principal.

**5.3 Reproduzir ficheiros**

1. Coloque o botão Gravar/Reproduzir [2] na posição de reprodução (para baixo).
2. Mantenha pressionado ►|| no painel frontal.
3. Pressione ◀ ou ▶ para seleccionar o tipo de ficheiro:
  - Selecione Audio para ficheiros de música
  - Selecione Audio Record para gravações de áudio
  - Selecione Video Recorder para gravações de vídeo
4. Pressione [M] para aceder à listagem dos ficheiros.
5. Pressione ◀ ou ▶ para seleccionar um ficheiro.

6. Pressione ►|| para iniciar a reprodução do ficheiro.
  - o Pressione ►|| para colocar a reprodução em pausa.
  - o Pressione demoradamente [M] para voltar ao menu principal.

### **Reproduzir o ficheiro anterior ou o seguinte**

Durante a reprodução de um ficheiro:

- Pressione ◀◀ ou ▶▶ para reproduzir o ficheiro anterior ou o seguinte.

### **Escolher outro ficheiro da lista de reprodução**

Durante a reprodução de um ficheiro:

1. Pressione ►|| para interromper a reprodução.
2. Pressione [M] para aceder à lista de reprodução.
3. Pressione ◀◀ ou ▶▶ para seleccionar o ficheiro que pretende.
4. Pressione ►|| para reproduzir o ficheiro.

## **5.4 Definições de reprodução**

### **Adjusting the volume**

1. Verificar se o dispositivo está no modo de reprodução.
2. Pressionar A-B.
3. Pressionar ◀◀ ou ▶▶ para regular o volume.

### **Repetição A-B**

Pode programar o dispositivo para repetir uma parte de uma faixa ou de uma gravação.

A função de repetição não está disponível para gravações de vídeo.

1. Verifique se o dispositivo está no modo de reprodução de música.
2. Pressione A-B para seleccionar o ponto de início da repetição A-B
3. Pressione demoradamente A-B mais uma vez para seleccionar o ponto em que deve terminar a repetição A-B.
4. Para cancelar a função de repetição, pressione demoradamente o botão A-B.

## **5.5 Definições do dispositivo**

### **Aceder às definições do sistema**

Para aceder às definições do sistema, deve iniciar o dispositivo no modo de reprodução.

1. Coloque o botão Gravar/Reproduzir [2] na posição de reprodução (para baixo)



2. Mantenha pressionado ►|| no painel frontal para ligar o dispositivo
3. Pressione ► até aparecer Definições de Sistema.
4. Pressione [M] para entrar nas Definições de Sistema.
5. No final, pressione demoradamente [M] para voltar ao menu principal

### **Escolhe o idioma**

1. Aceda às Definições de Sistema (ver acima).
2. Pressione ► para seleccionar Idioma e pressione [M] para confirmar.
3. Pressione ◀ ou ► para seleccionar o idioma e pressione [M] para confirmar.

### **Informação sobre o Espaço de Memória**

1. Aceda às Definições de Sistema (ver acima).
2. Pressione ► para seleccionar Informação de Memória e pressione [M] para confirmar.  
Disco D refere-se à memória interna, Disco E refere-se ao cartão microSD.
3. Pressione [M] para sair

### **Restaurar as definições de fábrica**

Restaurar as definições de fábrica apaga todas as definições actuais mas não afecta os ficheiros.

1. Aceda a Definições de Sistema (ver acima).
2. Pressione ► para seleccionar Definições de Fábrica e pressione [M] para confirmar.
3. Pressione ► para seleccionar Sim/Não para restaurar as definições de fábrica.
4. Pressione [M] para confirmar.

### **Selecione o tipo de memória**

Pode optar entre a memória interna e o cartão microSD

1. Aceda a Definições de Sistema (ver acima).
2. Pressione ► para seleccionar Memory Medium e pressione [M] para confirmar.  
As opções são: Memória interna ou cartão microSD.
3. Pressione ► para seleccionar o tipo de memória que pretende e pressione [M] para confirmar.

4. Se escolher a opção cartão microSD, o ícone SD aparecerá no ecrã.

**Acertar a data e hora**

1. Aceda a Definições de Sistema (ver acima).
2. Pressione **»** para seleccionar Definições da Hora e pressione [M] para confirmar.
3. Pressione **»** para seleccionar a data ou a hora e pressione [M] para confirmar.
4. Pressione **«** ou **»** para acertar o dígito.
5. Pressione **▶** para passar ao dígito seguinte.
6. Quando terminar, pressione [M] para confirmar.

**Escolher o formato de gravação**

1. Aceda a Definições de Sistema (ver acima).
2. Pressione **»** para seleccionar o modo de gravação Áudio e pressione [M] para confirmar.  
Os formatos de gravação são: AMR, WAV, MP3 and AAC.
3. Pressione **»** para escolher o formato de gravação e pressione [M] para confirmar.  
Nota: o formato de gravação por defeito do dispositivo é WAV.

**Escolher a frequência de amostragem**

1. Aceda a Definições de Sistema (ver acima).
2. Pressione **«** ou **»** para escolher Frequência de Amostragem e pressione [M] para confirmar.
3. Escolhe entre 8K, 16K, 24K, 32K e 48K
4. Pressione [M] para confirmar.

**Definir o tempo de activação do ecrã**

1. Aceder a Definições de Sistema (ver acima).
2. Pressione **»** para seleccionar Tempo de Activação do Ecrã e pressione [M] para confirmar.
3. Pressione **«** ou **»** para escolher a opção: desligado ou 10-20-30 ou 60 seg.
4. Pressione [M] para confirmar.

**Ligar ou desligar o LED de gravação**

1. Aceda a Definições de Sistema (ver acima).
2. Pressione **»** para escolher a opção LED.

3. Pressione [M] para confirmar a escolha.  
Ao seleccionar Desligado, o indicador LED ficará desligado durante a gravação de áudio/vídeo.

### **Definição de Iluminação do Ecrã**

1. Durante a gravação de vídeo, pode desligar a luz de fundo do ecrã pressionando demoradamente M.
2. Pressione demoradamente [M] mais uma vez para voltar a ligar a luz de fundo.

## **5.6 Copiar ficheiros de música para o dispositivo**

### **Nota**

O dispositivo apenas pode reproduzir ficheiros guardados na pasta MUSIC. Copie todos os ficheiros de música para a pasta MUSIC e não utilize sub-pastas.

1. Certifique-se que o dispositivo tem um cartão microSD.
2. Ligue o dispositivo ao computador utilizando o cabo USB fornecido.
3. Dois ícones removíveis aparecem no computador:
  - o um é referente à memória do disco interno
  - o o outro é referente ao cartão de memória.
4. Pode copiar ficheiros do computador para o dispositivo.

### **Nota**

Se o dispositivo estiver ligado ao computador sem cartão microSD, não conseguirá abrir o ícone do cartão de memória.

## **5.7 Apagar ficheiros**

### **Nota**

Um ficheiro apagado jamais poderá ser restaurado, pelo que deve fazer cópias de segurança de informação importante. Nunca desligue o dispositivo quando estiver a apagar ficheiros.

Iniciar o dispositivo:

1. Coloque o botão Gravar/Reproduzir [2] na posição de reprodução (para baixo)
2. Mantenha pressionado o botão ► || no painel frontal para ligar o dispositivo.
3. Pressione ► para seleccionar o tipo de ficheiro que pretende apagar.
  - Escolha Áudio para ficheiros de música

## MVR5

- Escolha Gravação Áudio para gravações áudio
  - Escolha Gravação Vídeo para gravações de vídeo
4. Pressione [M] para aceder à lista de reprodução.
  5. Pressione **↵** para escolher o ficheiro que pretende apagar.
  6. Pressione [M] novamente para ver as opções. As opções são:
    - o [Apagar um ficheiro da lista]: apaga o ficheiro actual;
    - o [Apagar todos os ficheiros da lista]: apaga todos os ficheiros.
  7. Pressione **↵** para escolher Sim e pressione [M].
  8. Pressione demoradamente [M] para voltar ao menu principal.

### 6. Especificações

Memória	8 GB (memória flash incorporada)
Funciona com o	Windows®2000/XP/Vista/7/8
Cabo USB	USB 2.0 full speed
Gravação de voz	Formato: MP3, WAV, AAC, AMR
	Duração: Formato AMR: 182400 min
	Formato WAV: 1140 min
Gravação de vídeo	Formato: AVI
	Resolução: 640 x 480 píxeis
	Duração: 160 min
Saída (máx.)	Auriculares: Estéreo, 32 ohm
	Colunas: Dinâmico 30 x 5 mm / 1 W ~ 8 ohm
Resposta em frequência	20 Hz ~ 20 kHz
temperatura de funcionamento	0°C ~ +40 °C
Alimentação	Bateria de lítio recarregável, 3.7 ~ 4.2V, 600 mAh
Autonomia	Gravação de vídeo: ± 4 horas
	Gravação de voz: ± 16 horas
	Reprodução: ± 13 horas (a utilizar os auriculares)
Dimensões	98 x 38 x 13 mm
peso	93 g (com bateria)

**Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho.**

**Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu).**

**Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.**

**© DIREITOS DE AUTOR**

**A Velleman NV detem os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados. É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.**

# INSTRUKCJA OBSŁUGI

## 1. Wstęp

**Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.**

**Ważne informacje dotyczące środowiska.**



Ten symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że wyrzucenie produktu może być szkodliwe dla środowiska. Nie wyrzucaj urządzenia lub baterii do zbiorczego śmietnika, tylko do specjalnie przeznaczonych do tego pojemników na urządzenia elektroniczne lub skontaktuj się z firmą zajmującą się recyklingiem. Urządzenie możesz oddać dystrybutorowi lub firmie zajmującej się recyklingiem. Postępuj zgodnie z zasadami bezpieczeństwa dotyczącymi środowiska.

**Jeśli masz wątpliwości skontaktuj się z firmą zajmującą się utylizacją odpadów.**

Dziękujemy za wybór produktu firmy Velleman! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem. Jeśli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu prosimy o nie korzystanie z niego i skontaktowanie się ze sprzedawcą.

**Zawartość zestawu:**

- 1 x dyktafon cyfrowy
- 1 x kabel USB
- 1 x zestaw słuchawek
- 1 x instrukcja obsługi

## 2. Informacje ogólne

Proszę zapoznać się z informacjami w części **Velleman® usługi i gwarancja jakości** na końcu niniejszej instrukcji.

- Nie rozmontowywać ani nie naprawiać urządzenia.
- Wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń. Chronić urządzenie przed deszczem, wilgocią, rozpryskami i ściekającymi cieczami.
- Chronić urządzenie przed kurzem i wysokimi temperaturami.
- Należy często archiwizować ważne dane. Uszkodzenie lub utrata danych z powodu nieprawidłowego działania lub wprowadzania zmian nie podlega gwarancji.
- Chronić urządzenie przed silnymi uderzeniami lub upuszczeniem z dużej wysokości.

- Zawsze stosować akcesoria dostarczone lub zatwierdzone przez sprzedawcę.

### 3. Cechy

- wbudowana pamięć o pojemności 8 GB
- wejście na kartę pamięci microSD (maks. pojemność 16 GB, brak w zestawie)
- długi czas zapisu
- odtwarzanie muzyki
- 1.44" kolorowy wyświetlacz LCD
- wskaźnik zapisu
- AB repeat: powtórka części nagrania
- usuwanie plików: pojedynczych lub wszystkich plików
- zapis dźwięku
- zapis video
- wejście USB umożliwiające przenoszenie danych
- wbudowany głośnik
- wbudowany akumulator
- automatyczna funkcja wyłączenia power-off

### 4. Przegląd

Patrz rysunki na stronie 2 niniejszej instrukcji.

1	Port USB
2	Przycisk nagrywania/odtworzania (nagrywanie = do góry, odtwarzanie = w dół)
3	Przycisk Audio /Video (video = w górę, audio = w dół)
4	Przycisk menu
5	Poprzedni ⏪
6	Kamera
7	Wskaźnik nagrywania
8	Wyświetlacz
9	A-B Powtarzanie/Głośność
10	Następny ⏩
11	Odtwarzanie ▶
12	Dekoracyjna siatka
13	Wejście na słuchawki
14	Gniazdo na kartę microSD

<b>15</b>	Włącznik zasilania (odblokowany = do góry, zablokowany = w dół)
-----------	---

## **5. Opis działania**

### **5.1 Podstawowe czynności**

#### **Uruchomienie urządzenia**

Urządzenie pracuje w dwóch trybach: nagrywania i odtwarzania. Tryby te ustawia się przyciskiem nagrywania/odtworzenia [2] znajdującym się z boku panela.

- Jeśli przycisk nagrywania/odtworzenia znajduje się w położeniu nagrywania (góra), urządzenie po włączeniu rozpoczyna nagrywanie.
- Jeśli przycisk nagrywania/odtworzenia znajduje się w położeniu odtwarzania (dół), po włączeniu urządzenia wyświetli się menu główne.

Aby uruchomić urządzenie należy:

1. Ustawić przycisk zasilania [15] w pozycji ON (włączone).
2. Przyciskiem nagrywania/odtworzenia [2] ustawić wybrany tryb.
3. Aby włączyć urządzenie należy nacisnąć i przytrzymać ►|| na przednim panelu.

#### **Wyłączanie urządzenia**

1. Aby wyłączyć urządzenie należy nacisnąć i przytrzymać ►||.

#### **Blokowanie urządzenia**

Aby zablokować urządzenie należy ustawić przycisk zasilania [15] w pozycji OFF(wyłączone).

#### **Ładowanie baterii**

Aby naładować baterię należy:

- Podłączyć urządzenie do komputera przy użyciu dołączonego kabla USB.
- Urządzenie nie może być używane, gdy jest podłączone do komputera.



**Pierwsze użycie: ustawianie czasu w urządzeniu**

Pliki w urządzeniu będą wyświetlane w kolejności czasowej. Zalecane jest ustawienie czasu w systemie przy pierwszym użyciu. Patrz poniżej.

**5.2 Nagrywanie dźwięku lub obrazu video****Aby rozpocząć nagrywanie należy:**

1. Ustawić przycisk Audio/Video znajdujący się z boku panelu [3] w pozycji obrazu video (góra) lub dźwięku (dół).
2. Ustawić przycisk nagrywania/odtworzenia [2] w pozycji nagrywania (góra).
3. Nacisnąć i przytrzymać ►|| na przednim panelu. Urządzenie rozpocznie nagrywanie.

**Aby zatrzymać nagrywanie należy:**

1. Podczas nagrywania nacisnąć ►||, aby zatrzymać nagrywanie. Wskaźnik nagrywania zaczyna migać.
2. Ponownie nacisnąć ►||, aby kontynuować nagrywanie.

**Aby zapisać lub zakończyć nagrywanie należy:**

1. Podczas nagrywania ustawić przycisk nagrywania/odtworzenia [2] w pozycji odtwarzania (dół). Urządzenie zapisze nagranie i przełączy się na tryb odtwarzania.
2. Nacisnąć ►||, aby odtworzyć nagrany plik.

**Uwagi**

Minimalny rozmiar pamięci wymaganej do nagrania obrazu video wynosi 120Mb. Jeśli dostępna przestrzeń jest mniejsza niż 120 Mb system zapisze plik video i automatycznie powróci do menu głównego.

**5.3 Odtwarzanie plików**

1. Ustawić przycisk nagrywania/odtworzenia [2] w pozycji odtwarzania (dół).
2. Nacisnąć i przytrzymać ►|| na przednim panelu.
3. Nacisnąć ◀◀ lub ▶▶, aby wybrać typ pliku:
  - Wybrać Audio do odtwarzania plików muzycznych
  - Wybrać Audio Record do odtwarzania nagranych plików audio
  - Wybrać Video Recorder do odtwarzania nagranych plików video
4. Nacisnąć [M], aby wyświetlić listę plików.
5. Nacisnąć ◀◀ lub ▶▶, aby wybrać plik.

6. Nacisnąć ►||, aby rozpocząć odtwarzanie bieżącego pliku.
- o Ponownie nacisnąć ►||, aby zatrzymać odtwarzanie pliku.
- o Nacisnąć i przytrzymać [M], aby powrócić do menu głównego.

### **Aby odtworzyć następny lub poprzedni plik**

Podczas odtwarzania pliku należy:

- Nacisnąć ◀ lub ▶, aby odtworzyć poprzedni lub następny plik.

### **Aby wybrać inny plik z listy odtwarzania**

Podczas odtwarzania pliku:

1. Nacisnąć ►||, aby zatrzymać odtwarzanie.
2. Nacisnąć [M], aby wejść do listy odtwarzania.
3. Nacisnąć ◀ lub ▶, aby wybrać plik, który ma być odtwarzany.
4. Nacisnąć ►||, aby odtworzyć nagrany plik.

## **5.4 Ustawienia odtwarzania**

### **Regulacja głośności**

1. Należy upewnić się, że urządzenie jest w trybie odtwarzania.
2. Nacisnąć A-B.
3. Nacisnąć ◀ lub ▶, aby ustawić głośność.

### **A-B Powtarzanie**

Można ustawić urządzenie na powtarzanie części ścieżki lub nagrania. Funkcja powtarzania jest niedostępna dla plików video.

1. Należy upewnić się, że urządzenie jest w trybie odtwarzania muzyki.
2. Nacisnąć i przytrzymać A-B, aby wybrać punkt rozpoczęcia powtarzania A-B.
3. Ponownie nacisnąć i przytrzymać A-B, aby wybrać punkt zakończenia powtarzania A-B.
4. Aby anulować funkcję powtarzania należy długo nacisnąć i przytrzymać przycisk A-B.

## **5.5 Ustawienia urządzenia**

### **Dostęp do ustawień systemu**

Aby uzyskać dostęp do ustawień systemu należy uruchomić urządzenie w trybie odtwarzania.

1. Ustawić przycisk nagrywania/odtwarzania [2] na pozycję odtwarzania (dół).
2. Nacisnąć i przytrzymać ►|| na przednim panelu, aby włączyć urządzenie.

3. Naciskać **»** aż wyświetli się ekran System Settings (ustawienia systemu).
4. Nacisnąć **[M]**, aby wejść do System Settings (ustawienia systemu).
5. Po zakończeniu ustawiania nacisnąć i przytrzymać **[M]**, aby powrócić do menu głównego.

### **Ustawianie języka**

1. Wejść do System Settings (ustawienia systemu).
2. Nacisnąć **»**, aby wybrać Language (język) i nacisnąć **[M]**, aby potwierdzić wybór.
3. Nacisnąć **«** lub **»**, aby wybrać język i nacisnąć **[M]**, aby potwierdzić wybór.

### **Informacje dotyczące pamięci**

1. Wejść do System Settings (ustawienia systemu) (patrz powyżej).
2. Nacisnąć **»**, aby wybrać Memory Information (informacje dotyczące pamięci) i nacisnąć **[M]**, aby potwierdzić wybór. Dysk D to pamięć wewnętrzna, natomiast dysk E to karta microSD.
3. Nacisnąć **[M]**, aby wyjść.

### **Powrót do ustawień fabrycznych**

Przywrócenie ustawień fabrycznych przywraca wszystkie ustawienia domyślne, jednakże nie ma wpływu na pliki.

1. Wejść do System Settings (ustawienia systemu).
2. Nacisnąć **»**, aby wybrać ustawienia Factory Settings (ustawienia fabryczne) i nacisnąć **[M]**, aby potwierdzić wybór.
3. Nacisnąć **»**, aby wybrać Yes/No (tak/nie) i przywrócić ustawienia fabryczne.
4. Nacisnąć **[M]**, aby potwierdzić wybór.

### **Wybór typu pamięci**

Można używać zarówno pamięci wewnętrznej, jak i karty microSD.

1. Wejść do System Settings (ustawienia systemu) (patrz poniżej).
2. Nacisnąć **»**, aby wybrać Memory Medium (nośnik pamięci), a następnie nacisnąć **[M]**, aby potwierdzić wybór. Dostępne są pamięć wewnętrzna i karta microSD.
3. Nacisnąć **»**, aby wybrać pamięć i nacisnąć **[M]**, aby potwierdzić wybór.

4. Po wybraniu karty microSD na ekranie wyświetli się ikona **SD**.

### **Ustawianie czasu i daty**

1. Wejść do System Settings (ustawienia systemu) (patrz powyżej).
2. Nacisnąć **⏏**, aby wybrać Time Settings (ustawienia czasu) i nacisnąć **[M]**, aby potwierdzić wybór.
3. Nacisnąć **⏏**, aby wybrać datę oraz czas i nacisnąć **[M]**, aby potwierdzić wybór.
4. Naciskać **⏏** lub **⏏**, aby ustawić odpowiednią cyfrę.
5. Nacisnąć **▶**, aby przejść do następnej cyfry.
6. Po ustawieniu daty i czasu nacisnąć **[M]**, aby potwierdzić wybór.

### **Ustawianie formatu nagrywania**

1. Wejść do System Settings (ustawienia systemu) (patrz powyżej).
2. Nacisnąć **⏏**, aby wybrać Set Audio (tryb nagrywania audio) i nacisnąć **[M]**, aby potwierdzić wybór.  
Formaty nagrań: AMR, WAV, MP3 i AAC.
3. Nacisnąć **⏏**, aby wybrać format nagrywania i nacisnąć **[M]**, aby potwierdzić wybór.  
Uwaga: Domyślnie ustawionym formatem nagrywania w urządzeniu jest WAV.

### **Ustawianie częstotliwości próbkowania**

1. Wejść do System Settings (ustawienia systemu) (patrz powyżej).
2. Nacisnąć **⏏** lub **⏏**, aby wybrać częstotliwość próbkowania i nacisnąć **[M]**, aby potwierdzić wybór.
3. Wybrać z 8K, 16K, 24K, 32K i 48K.
4. Nacisnąć **[M]**, aby potwierdzić wybór.

### **Ustawianie wygaszacza**

1. Wejść do System Settings (ustawienia systemu) (patrz powyżej).
2. Nacisnąć **⏏**, aby wybrać Screen Save Timer (timer wygaszania ekranu) i nacisnąć **[M]**, aby potwierdzić wybór.
3. Naciskać **⏏** lub **⏏**, aby ustawić opóźnienie: wyłączone lub po 10-20-30 lub 60 sek.
4. Nacisnąć **[M]**, aby potwierdzić wybór.

**Włączanie/wyłączanie wskaźnika LED nagrywania**

1. Wejść do System Settings (ustawienia systemu) (patrz powyżej).
2. Nacisnąć **»**, aby wybrać opcję LED.
3. Nacisnąć **[M]**, aby zmienić ustawienie.  
Po wybraniu OFF (wyłączony) wskaźnik LED pozostanie wyłączony podczas nagrywania dźwięku/obrazu.

**Wyświetlanie ustawień podświetlenia**

1. Podczas nagrywania obrazu można wyłączyć podświetlenie nacisnąć i przytrzymać **M**.
2. Nacisnąć i przytrzymać **[M]**, aby ponownie włączyć podświetlenie.

**5.6 Kopiowanie plików muzycznych na urządzenie****Uwaga**

Urządzenie może jedynie odtwarzać pliki zapisane w folderze MUSIC na urządzeniu. Skopiować wszystkie pliki muzyczne do folderu MUSIC, nie tworzyć podfolderów.

1. Należy upewnić się, że w urządzeniu zamontowana jest karta microSD.
2. Podłączyć urządzenie do komputera przy użyciu dołączonego kabla USB.
3. Na komputerze pojawią się dwie ikony dysków wymiennych:
  - o jedna to wbudowany dysk pamięci
  - o druga to dysk karty pamięci.
4. Można teraz skopiować pliki z komputera na urządzenie.

**Uwaga**

Jeśli do komputera podłączone jest urządzenie bez karty microSD, nie ma możliwości otworzenia ikony dysku karty pamięci.

**5.7 Usuwanie plików****Uwaga**

Po skasowaniu nie ma możliwości odzyskania pliku, dlatego też przed skasowaniem ważnych danych należy wykonać kopię zapasową. Nie wyłączać urządzenia podczas kasowania plików.

Aby uruchomić urządzenie należy:

1. Ustawić przycisk nagrywania/odtwarzania **[2]** na pozycję odtwarzania (dół).

2. Nacisnąć i przytrzymać ►|| na przednim panelu, aby włączyć urządzenie.
3. Nacisnąć ►, aby wybrać typ pliku, który ma być skasowany.
  - Wybrać Audio w przypadku plików muzycznych
  - Wybrać Audio Record w przypadku nagranych plików audio
  - Wybrać Video Recorder w przypadku nagranych plików video
4. Nacisnąć [M], aby wejść w listę odtwarzania.
5. Nacisnąć ►, aby wybrać plik, który ma być skasowany.
6. Ponownie nacisnąć [M], aby przeglądać opcje. Dostępne opcje:
  - [Delete from list] (usuń z listy): usuwa bieżący plik;
  - [Delete all from list] (usuń wszystko z listy): kasuje wszystkie pliki.
7. Nacisnąć ►, aby wybrać Tak [Yes] i nacisnąć [M].
8. Nacisnąć kilka razy [M], aby powrócić do menu głównego.

## 6. Specyfikacja techniczna

pamięć	8 GB (wbudowana pamięć flash)
obsługuje	Windows®2000/XP/Vista/7/8
kabel USB	USB 2.0 full speed
zapis dźwięku	format: MP3, WAV, AAC, AMR
	długość nagrania: format AMR: 182400 min
	format WAV: 1140 min
zapis video	format: AVI
	rozdzielczość: 640 x 480 pikseli
	długość zapisu: 160 min
wyjście (maks.)	słuchawki: stereo, 32 ohm
	głośnik: dynamiczny 30 x 5 mm / 1 W ~ 8 ohm
zakres częstotliwości	20 Hz ~ 20 kHz
temperatura operacyjna	0°C ~ +40 °C
zasilanie	akumulator Li-ion 3.7 ~ 4.2 V, 600 mAh
	czas pracy: zapis video: ± 4 godziny
	zapis dźwięku: ± 16 godzin
	odtwarzanie: ± 13 godzin (przy użyciu słuchawek)
wymiary	98 x 38 x 13 mm
waga	93 g (z baterią)

**Używaj tylko oryginalnych akcesoriów. Velleman NV nie może być pociągnięty do odpowiedzialności w przypadku uszkodzenia lub szkody wynikają z (błędne) korzystanie z tego urządzenia.**

**Aby uzyskać więcej informacji dotyczących tego produktu i najnowsza wersja tej instrukcji, odwiedź naszą stronę internetową [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu).**

**Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.**

Wszystkie zarejestrowane znaki i nazwy handlowe są własnością odnośnych podmiotów i są stosowane wyłącznie w celu określenia kompatybilności naszych produktów z produktami innych producentów. Windows, Windows XP, Windows 2000, Windows Vista, Windows Aero, Windows 7, Windows 8, Windows Mobile oraz Windows Server to zarejestrowane znaki handlowe firmy Microsoft Corporation w Stanach Zjednoczonych i innych krajach. iPad, iPod, iPod touch, iPhone, Mac, iMac, MacBook, PowerBook, Power Mac oraz Mac OS to zarejestrowane znaki handlowe firmy Apple Inc., zarejestrowanej w USA i innych krajach. Android to znak handlowy firmy Google Inc.

**© INFORMACJA O PRAWACH WŁASNOŚCI**

**Instrukcja ta jest własnością firmy Velleman NV i jest chroniona prawami autorskimi. Wszystkie prawa są zastrzeżone na całym świecie.** Żadna część tej instrukcji nie może być kopiowana, przedrukowywana, tłumaczona lub konwertowana na wszelkie nośniki elektronicznych lub w inny sposób, bez uprzedniej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

---

**EN**

### **Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries. All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

#### **General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):**

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

#### **• Not covered by warranty:**

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent

- maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

**The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).**

---

**NL**

### **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronicawereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).



## **Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):**

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.
- **Valt niet onder waarborg:**

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.

- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).

- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.

- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).

- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.

- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.

• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.

• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.

• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

**Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

---

**FR**

## **Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

## **Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :**

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent

disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

**• sont par conséquent exclus :**

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
  - toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
  - tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
  - tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
  - tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
  - tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
  - tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être

dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;

- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

**La liste susmentionnée peut être sujette à un complément selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**

---

**ES**

**Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

**Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):**

- Todos los productos de venta al público tienen un periodo de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de

recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

**Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;

- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);

- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;

- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;

- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);

- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;

- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.

- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;

- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

• Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportélo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;

• Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un

defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

• Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.

• Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

**La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).**

---

**DE**

### **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie**

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

### **Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):**

• Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.

• Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

**• Von der Garantie ausgeschlossen sind:**

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.

- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).

- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.

- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.

- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).

- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.

- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

• Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.

• Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

**Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**



**Velleman® usługi i gwarancja jakości**

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuuje swoje produkty w ponad 85 krajach.

Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowo wyrzutowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dolożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

**Оgólne Warunki dotyczące gwarancji:**

• Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.

• W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:

- zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy

- wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.

**• Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:**

- gdy wszystkie bezpośrednio lub pośrednio szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np.

przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;  
- gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;  
- produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na process starzenia, wynikającego z normalnego użytkowania, np: baterie (ładowalne, nieladowalne, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe...  
(nieograniczona lista);

- usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub kłeski żywiołowej, itp.;

- usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślne bądź nieumyślne zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;

- szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;

- Szkody wynikające ze źle zabezpieczonej wysyłki produktu;

- Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.

• Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy® Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;

• Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznanoci obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.

• W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu. wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

**Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).**

**PT**

## **Garantia de serviço e de qualidade Velleman®**

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

## **Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):**

• qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;

• no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

• **estão por consequência excluídos:**

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a

oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;

- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);

- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;

- danos provocados por negligencia, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;

- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho ( o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);

- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;

- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.

- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;

- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.

• qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);

• dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;

• uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;

• qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

**A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.**

---

Made in PRC  
Imported by Velleman nv  
Legen Heirweg 33, 9890 Gavere, Belgium  
[www.velleman.eu](http://www.velleman.eu)